



Aquatec® 900

en	Toilet Seat Raiser User Manual	4
de	Toilettensitzerhöhung Gebrauchsanweisung	6
fr	Rehausse de siège de toilettes Manuel d'utilisation	9
it	Rialzo per tavoletta del WC Manuale d'uso	12
es	Elevador de asiento de inodoro Manual del usuario	14
pt	Elevador de assento sanitário Manual de utilização	17
nl	Verhoging voor toiletzitting Gebruiksaanwijzing	19
da	Toiletsædeforhøjer Brugsanvisning	22
no	Toalettsetehever Bruksanvisning	25
fi	WC-istuimen koroke Käyttöohje	27
sv	Toalettstshöjare Bruksanvisning	30
cs	Nástavec záchodového prkénka Návod k obsluze	32
hr	Podizač WC sjedala Upute za uporabu	35
et	WC-poti kõrgendus Kasutusjuhend	38

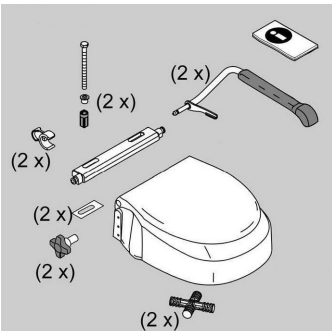
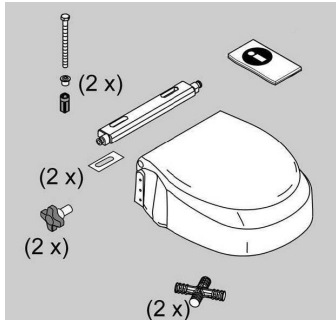
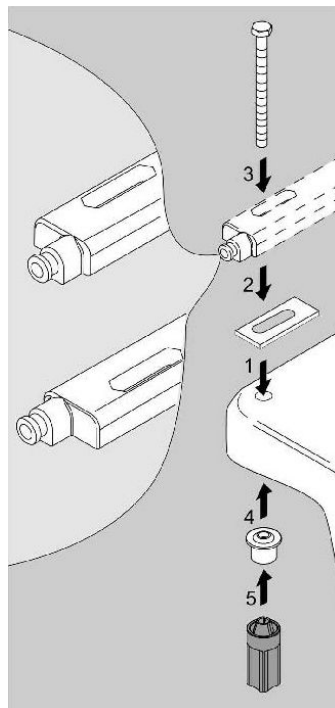
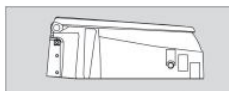
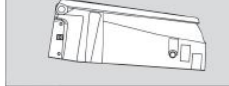
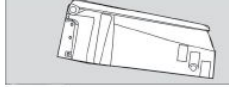
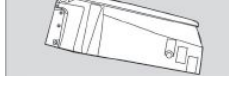
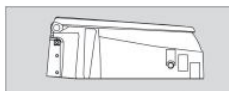
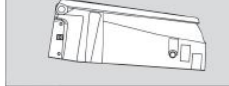
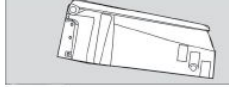
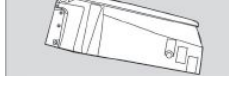
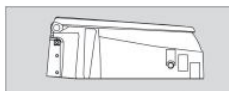
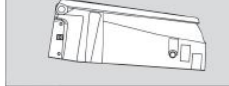
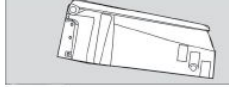
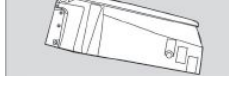
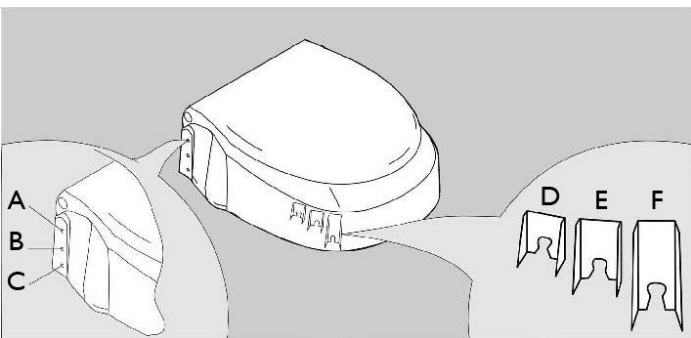
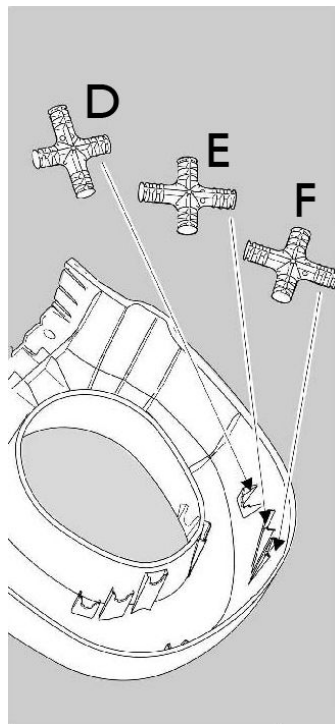
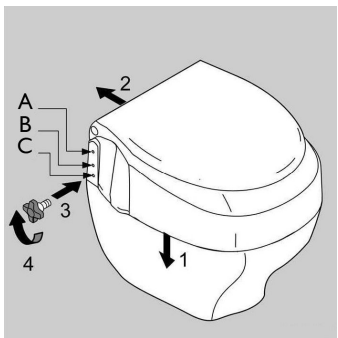


This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.

AQUATEC®



Yes, you can.®

			<table><tr><td></td><td>I 6 cm A + D</td></tr><tr><td></td><td>I 10 cm B + E</td></tr><tr><td></td><td>I 15 cm C + F</td></tr><tr><td></td><td>8° B + D</td></tr><tr><td></td><td>11° C + E</td></tr><tr><td></td><td>18° C + D</td></tr></table>		I 6 cm A + D		I 10 cm B + E		I 15 cm C + F		8° B + D		11° C + E		18° C + D
	I 6 cm A + D														
	I 10 cm B + E														
	I 15 cm C + F														
	8° B + D														
	11° C + E														
	18° C + D														
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 4												
															
Fig. 5	Fig. 6	Fig. 7													

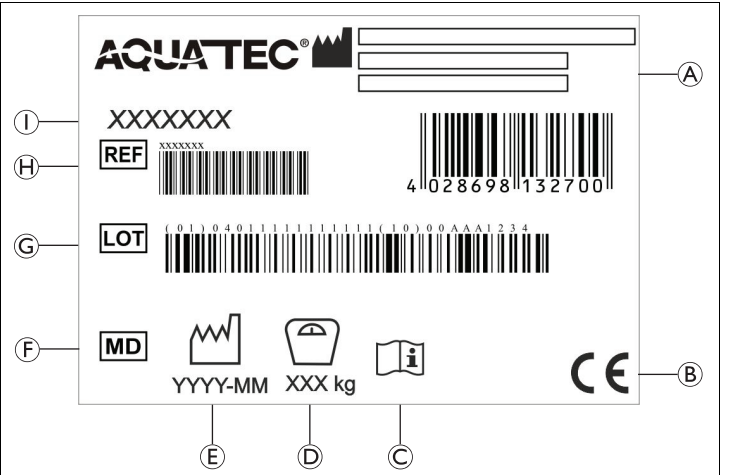
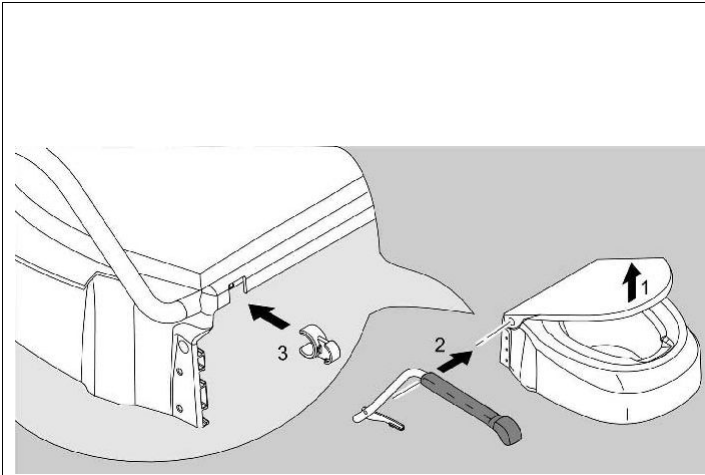


Fig. 8

Fig. 9

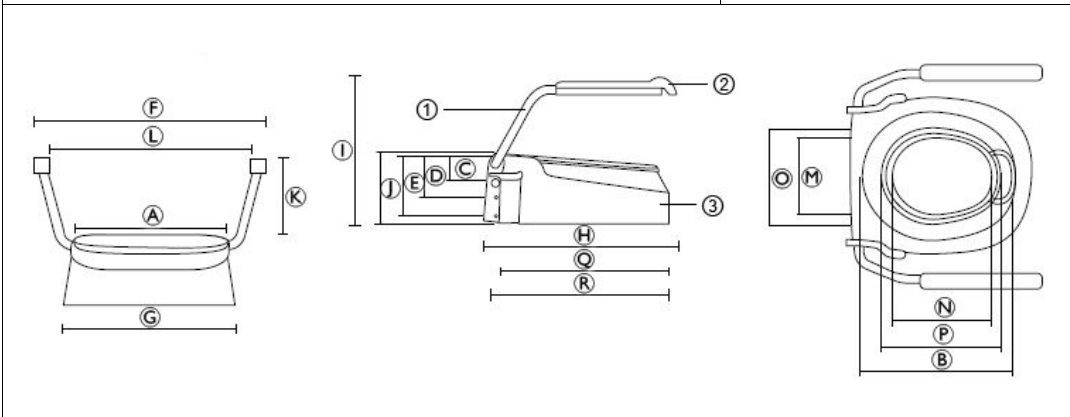


Fig. 10

1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

3.1 Product-specific Standards

The product has been tested and conforms to the standard ISO 17966 (Assistive products for personal hygiene that support users) and related standards.

For further information about local standards and regulations, contact your local Invacare representative. See addresses at the end of this document.

4 Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

6 Safety

6.1 Safety Information



WARNING!

Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.



WARNING!

Risk of Falling

- Do not use if defective.
- Do not make any unauthorised alterations or modifications to the product.
- The armrests are intended to be used on both sides evenly. If pressure is applied on one side only, use only half of the body weight. At overload, there is a risk that the armrest will break.
- Do not use this product as a climbing aid.
- Do not stand on this product.



CAUTION!

Risk of Trapping your Fingers

- When lowering the armrests, ensure that your fingers are away from the hinges to avoid catching them.



WARNING!

- Before first use, clean the product thoroughly.
- Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely assembled.



CAUTION!

Risk of Injury

Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.

- Only use original parts for the product in use.
- Due to regional differences, refer to your local Invacare catalogue or website for available options or contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

6.2 Labels and Symbols on the Product

Identification Label (Fig. 9)

(A)	Manufacturer	(F)	Medical Device
(B)	European Conformity	(G)	Lot number
(C)	Read user manual	(H)	Reference number
(D)	Maximum user weight	(I)	Product designation
(E)	Production date		



The identification label is attached to the backside of the corpus.

7 Scope of Delivery (Fig. 1, 2)

- Corpus with lid
- Attachment cross (2x)
- Star screw (2x)
- Crossbar
- Anti-slip pad (2x)
- Screw with nut and washer (2x)
- Clip (2x)
- Armrest (2x) (if applicable)
- User manual

8 Product Description

Aquatec® 900 is intended to be used as an aid for self-hygiene care and toilet purposes by users who have limited function in their legs. The seating height on the toilet is increased by the product. It provides additional support for sitting down or standing up from a toilet seat by foldable armrests and is installed on standard toilet bowls.

9 Intended Use

This product is intended to be used as an aid for self-hygiene care and toilet purposes by users who have limited function in their legs.

Indication

Restricted or limited mobility (e.g.: legs and/or hips) or having balance issues to stand up or walk due to transitional or permanent disabilities.

There are no contraindications known when using the product as intended.

The maximum user weight is 120 kg.

10 Setup (Fig. 3 – 8)



CAUTION!

Risk of Pinching

- Take care during assembly.

1. Remove the old toilet seat.
2. Fix the crossbar with anti-slip protection, screws, nut and washer onto the toilet bowl. (Fig. 3)
3. Choose the desired seat height and inclination from the table in Fig. 4. The letters in Fig. 4 correlate with the possible fixation positions in Fig. 5.
4. Place both attachment crosses in the desired fixation. (Fig. 6)
5. Place the corpus on your toilet bowl, move it backward and hinge the desired slot with the pin of the crossbar. Secure the position with the two star screws. (Fig. 7)
6. Install the armrests and fixate them with the clips. (Fig. 8) (If applicable)
7. If the toilet seat raiser should not fit satisfactory install the crossbar reverted. (Fig. 3)



To dismount the toilet seat raiser reverse steps 6 to 2.

11 Maintenance

11.1 General Maintenance Information

This product is maintenance-free, provided that the cleaning and disinfection instructions are adhered to.

11.2 Cleaning and Disinfection

General Safety Information



CAUTION!

Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



IMPORTANT!

Wrong fluids or methods can harm or damage the product.

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
- Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.
- Always make sure that the product is completely dried before taking it into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

Cleaning Intervals



IMPORTANT!

Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

Clean and disinfect the product

- regularly while it is in use,
- before and after any service procedure,
- when it has been in contact with any body fluids,
- before using it for a new user.

Cleaning Instructions



IMPORTANT!

- Clean by hand
- Maximum cleaning temperature 60 °C

1. Clean the product by wiping down all generally accessible surfaces.
2. Dry the parts with a cloth.

Disinfection Instructions

Method: Follow the application notes for the used disinfectant and wipe-disinfect all accessible surfaces.

Disinfectant: Ordinary household disinfectant.

Drying: Allow the product to air-dry.

12 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

13 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see *11 Maintenance, page 5*.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

If any damage or malfunction is detected, do not reuse the product.

14 Technical Data (Fig. 10)

Dimensions			
Ⓐ	360 mm	Ⓙ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm
Ⓔ	150 mm	Ⓝ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓞ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓗ	490 mm	Ⓠ	420 mm
Ⓢ	380 mm	Ⓡ	440 mm
Possible distance between the bolt holes of the toilet bowl:		138 mm – 224 mm	

Weights		
Product weight	With armrests	5.0 kg
	Without armrests	2.7 kg
Maximum user weight	120 kg	

Materials			
①	Steel	③	PP
②	PP		

All product components are corrosion resistant and do not contain natural rubber latex.

15 Environmental Parameters

Operating Conditions	
Ambient temperature	10 - 40 °C
Relative humidity	15% - 93%, non-condensing
Storage and Shipping Conditions	
Ambient temperature	0 - 40 °C
Relative humidity	30% - 75%, non-condensing

de

1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung

sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

2 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

3 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt ist mit dem CE-Kennzeichen versehen und erfüllt die europäische Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte der Klasse I. Das Markteinführungsdatum des Produkts ist in der CE-Konformitätserklärung aufgeführt.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

3.1 Produktspezifische Normen

Dieses Produkt wurde getestet und entspricht der Norm ISO 17966 (Hilfsmittel für die Körperhygiene zur Unterstützung der Anwender) und allen einschlägigen Normen.

Weitere Informationen zu lokalen Normen und Vorschriften erhalten Sie bei Ihrem Invacare-Vertreter vor Ort. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

4 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

5 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung

- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

6 Sicherheit

6.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG!

Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende(n) Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.



WARNUNG!

Sturzgefahr

- Defekte Produkte nicht verwenden.
- Keine unbefugten Änderungen am Produkt vornehmen.
- Die Armlehnen sind für die gleichmäßige Nutzung auf beiden Seiten vorgesehen. Wenn nur auf einer Seite Druck ausgeübt wird, setzen Sie nur das halbe Körpergewicht ein. Bei einer Überlastung besteht die Gefahr, dass die Armlehne bricht.
- Das Produkt nicht als Steighilfe verwenden.
- Nicht auf dieses Produkt stellen.



VORSICHT!

Einklemmgefahr für die Finger

- Beim Absenken der Armlehne darauf achten, dass Ihre Finger nicht an den Scharnieren eingeklemmt werden.



WARNUNG!

- Das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich reinigen.
- Das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden überprüfen und sicherstellen, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.



VORSICHT!

Verletzungsgefahr

- Teile, die nicht in Original-Qualität vorliegen, oder falsche Teile können die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.
- Für das verwendete Produkt ausschließlich Originalteile verwenden.
- Aufgrund regionaler Unterschiede finden Sie den Invacare-Katalog oder die Invacare-Website für Ihr Land zurate, um sich über verfügbare Optionen zu informieren, oder wenden Sie sich an Ihren Invacare-Anbieter. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

6.2 Etiketten und Symbole am Produkt

Typenschild (Abb. 9)

(A)	Hersteller	(F)	Medizinprodukt
(B)	CE-Kennzeichnung	(G)	Chargennummer
(C)	Gebrauchsanweisung lesen	(H)	Referenznummer
(D)	Maximales Benutzergewicht	(I)	Produktbezeichnung
(E)	Produktionsdatum		



Das Typenschild ist an der Rückseite des Korpus angebracht.

7 Lieferumfang (Abb. 1, 2)

- Korpus mit Deckel
- Befestigungskreuz (2x)
- Sterngriffschraube (2x)
- Querstrebe
- Rutschschutzeinlage (2x)
- Schraube mit Mutter und Unterlegscheibe (2x)
- Clip (2x)
- Armlehne (2x) (falls zutreffend)
- Gebrauchsanweisung

8 Produktbeschreibung

Aquatec® 900 dient Benutzern, die die Beine nur eingeschränkt nutzen können, als Hilfsmittel bei der Eigenhygiene und dem Toilettengang. Durch dieses Produkt wird die Sitzhöhe der Toilette erhöht. Mit den einklappbaren Armlehnen bietet es zusätzliche Unterstützung beim Hinsetzen auf bzw. Aufstehen von einem Toilettensitz. Das Produkt ist für die Anbringung an Standard-Toilettenschüsseln vorgesehen.

9 Anwendungszweck

Dieses Produkt dient Benutzern, die ihre Beine nur eingeschränkt nutzen können, als Hilfsmittel bei der Eigenhygiene und dem Toilettengang.

Indikation

Mobilitätseinschränkungen (z. B.: Beine und/oder Hüften) oder Gleichgewichtsprobleme beim Aufstehen oder Gehen aufgrund vorübergehender oder dauerhafter Behinderungen.

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch dieses Produkts sind keine Gegenanzeigen bekannt.

Das maximal zulässige Benutzergewicht beträgt 120 kg.

10 Montage (Abb. 3 bis 8)



VORSICHT!

Einklemmgefahr

- Vorsicht bei der Montage.

1. Entfernen Sie den alten Toilettensitz.
2. Bringen Sie die Querstrebe mit Rutschschutzeinlagen, Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben an der Toilettenschüssel an. (Abb. 3)
3. Wählen Sie aus der Tabelle in Abb. 4 die gewünschte Sitzhöhe und Sitzneigung aus. Die Buchstaben in Abb. 4 entsprechen den möglichen Montagepositionen in Abb. 5.
4. Setzen Sie die beiden Befestigungskreuze in die vorgesehene Aufnahme ein. (Abb. 6)

5. Legen Sie den Korpus auf die Toilettenschüssel, schieben Sie ihn nach hinten, und hängen Sie den gewünschten Schlitz in den Zapfen der Querstrebe ein. Sichern Sie die Position mit den beiden Sterngriffschrauben. (Abb. 7)
6. Montieren Sie die Armlehnen, und fixieren Sie diese mit den Clips. (Abb. 8) (sofern zutreffend)
7. Sollte die Toilettensitzerhöhung nicht zufriedenstellend passen, so montieren Sie die Querstrebe anders herum. (Abb. 3)

 Zur Demontage der Toilettensitzerhöhung führen Sie die Schritte 2 bis 6 in umgekehrter Reihenfolge durch.

11 Instandhaltung

11.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die unten aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen beachtet werden.

11.2 Reinigung und Desinfektion

Allgemeine Sicherheitsinformationen



VORSICHT!

Kontaminationsgefahr

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



WICHTIG!

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander kompatibel sein sowie das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in den Reinigungsanweisungen nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffs verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

Reinigungsintervalle



WICHTIG!

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt

- regelmäßig, sofern es verwendet wird
- vor und nach jeder Wartung
- nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
- vor Benutzung durch einen neuen Patienten

Reinigungsanweisungen



WICHTIG!

- Von Hand reinigen
- Maximale Reinigungstemperatur 60 °C.

1. Reinigen Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen abwischen.
2. Trocknen Sie die Teile mit einem Tuch.

Desinfektionsanweisungen

Methode: Befolgen Sie die Anwendungshinweise des verwendeten Desinfektionsmittels und desinfizieren Sie alle zugänglichen Flächen.

Desinfektionsmittel: Haushaltsübliches Desinfektionsmittel

Trocknen: Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

12 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

13 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für die wiederholte Verwendung geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Detaillierte Informationen siehe *11 Instandhaltung, Seite 8*.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

Das Produkt darf nicht wiederholt verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder Funktionsstörungen vorliegen.

14 Technische Daten (Abb. 10)

Abmessungen			
Ⓐ	360 mm	Ⓜ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm
Ⓔ	150 mm	Ⓝ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓞ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓗ	490 mm	Ⓠ	420 mm
Ⓘ	380 mm	Ⓡ	440 mm
Möglicher Abstand zwischen den Schraubenlöchern der Toilettenschüssel:		138 – 224 mm	

Gewichtsangaben		
Produktgewicht	Mit Armlehnen	5,0 kg
	Ohne Armlehnen	2,7 kg
Maximales Benutzergewicht	120 kg	

Materialien			
①	Stahl	③	PP
②	PP		

Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

15 Umweltparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	15 % – 93 %, nicht kondensierend
Transport- und Lagerbedingungen	
Umgebungstemperatur	0 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %, nicht kondensierend

fr

1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

2 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

3.1 Normes spécifiques au produit

Ce produit a été testé et il est conforme à la norme ISO 17966 (Produits d'assistance pour l'hygiène personnelle soutenant les utilisateurs) et à toutes les normes associées.

Pour des informations complémentaires sur les normes et réglementations locales, contactez un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

6 Sécurité

6.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.

**AVERTISSEMENT !****Risque de chute**

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées au produit.
- Les accoudoirs sont destinés à être utilisés de façon uniforme des deux côtés. En cas d'application de la pression d'un seul côté, utiliser seulement la moitié du poids du corps. L'accoudoir risquerait de se briser en cas de surcharge.
- Ne l'utilisez pas ce produit comme escabeau.
- Ne vous mettez pas debout sur le produit.

**ATTENTION !****Risque de coincement des doigts**

- Lorsque vous abaissez les accoudoirs, veillez à éloigner vos doigts des charnières pour éviter de vous les coincer.

**AVERTISSEMENT !**

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.

**ATTENTION !****Risque de blessure**

- Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.
- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
 - En raison de différences régionales, vous devez vous reporter au site Internet ou au catalogue Invacare de votre pays pour connaître les options disponibles ou contacter votre distributeur Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

6.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

Autocollant d'identification (Fig. 9)

(A)	Fabricant	(F)	Dispositif médical
(B)	Conformité européenne	(G)	Numéro de lot
(C)	Consultez le manuel d'utilisation	(H)	Numéro de référence
(D)	Poids maximal de l'utilisateur	(I)	Désignation du produit
(E)	Date de production		



L'autocollant d'identification est fixé à l'arrière du corpus.

7 Contenu (Fig. 1 et 2)

- Corpus avec couvercle
- Croisillon de fixation (2x)
- Vis cannelée (2x)
- Traverse
- Garniture antidérapante (2x)
- Vis avec écrou et rondelle (2x)
- Clip (2x)
- Accoudoir (2x) (le cas échéant)

- Manuel d'utilisation

8 Description du produit

Aquatec® 900 est destiné à être utilisé comme soins d'hygiène personnelle et pour aller aux toilettes par des utilisateurs qui ont un usage limité des jambes. La hauteur d'assise sur les toilettes est augmentée par le produit. Il fournit une aide supplémentaire pour s'asseoir sur le siège de toilettes ou se relever sous la forme d'accoudoirs relevables et s'installe sur des cuvettes de toilettes standard.

9 Utilisation prévue

Ce produit est destiné à être utilisé comme soins d'hygiène personnelle et pour aller aux toilettes par des utilisateurs qui ont un usage limité des jambes.

Indication

Mouvements restreints ou limités (par ex. : jambes et/ou hanches) ou problèmes d'équilibre pour se lever ou marcher en raison d'un handicap transitoire ou permanent.

Il n'existe aucune contre-indication connue, lorsque le produit est utilisé comme prévu.

Le poids maximal de l'utilisateur est de 120 kg.

10 Mise en place (Fig. 3 à 8)

**ATTENTION !****Risque de pincement**

- Procédez avec précaution lors du montage.

1. Retirez l'ancien siège de toilettes.
2. Fixez la traverse sur la cuvette des toilettes avec une protection antidérapante, des vis, un écrou et une rondelle. (Fig. 3)
3. Choisissez la hauteur d'assise et l'inclinaison souhaitées dans le tableau de la Fig. 4. Les lettres de la Fig. 4 correspondent aux positions de fixation possibles de la Fig. 5.
4. Placez les deux croisillons de fixation dans la fixation souhaitée. (Fig. 6)
5. Placez le corpus sur votre cuvette de toilettes, déplacez-le vers l'arrière et fixez-le dans l'encoche souhaitée avec la broche de la traverse. Fixez la position à l'aide des deux vis cannelées. (Fig. 7)
6. Mettez en place les accoudoirs et fixez-les à l'aide des clips. (Fig. 8) (s'il y a lieu)
7. Si la position du rehausseur du siège de toilettes n'est pas satisfaisante, montez la traverse en sens inverse. (Fig. 3)



Pour démonter le rehausseur de siège de toilettes, reprenez les étapes 6 à 2 dans l'ordre inverse.

11 Maintenance

11.1 Informations de maintenance générales

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

11.2 Nettoyage et désinfection

Informations de sécurité générales

**ATTENTION !****Risque de contamination**

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



IMPORTANT !

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

Fréquence de nettoyage



IMPORTANT !

Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

Instructions de nettoyage



IMPORTANT !

- Nettoyez le produit à la main
- Température maximale de nettoyage : 60 °C.

1. Nettoyez le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles.
2. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.

Instructions de désinfection

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : Laissez sécher le produit à l'air.

12 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

13 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Inspection
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à la section 11 Maintenance, page 10 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

14 Caractéristiques techniques (Fig. 10)

Dimensions			
Ⓐ	360 mm	Ⓜ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm
Ⓔ	150 mm	Ⓝ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓞ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓗ	490 mm	Ⓠ	420 mm
①	380 mm	Ⓡ	440 mm
Distance possible entre les trous de boulon de la cuvette des toilettes :		138 mm – 224 mm	

Poids		
Poids du produit	Avec accoudoirs	5,0 kg
	Sans accoudoirs	2,7 kg
Poids maximal de l'utilisateur	120 kg	

Matériaux			
①	Acier	③	PP
②	PP		

Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

15 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C - 40 °C
Humidité relative	15 % - 93 %, sans condensation
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	0 °C - 40 °C
Humidité relative	30 % - 75 %, sans condensation

1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

2 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

3.1 Standard specifici per il prodotto

Il prodotto è stato testato ed è conforme alla norma ISO 17966 (Ausili per l'igiene personale per il sostegno degli utilizzatori) e alle norme correlate.

Per ulteriori informazioni sulle norme e sulle disposizioni locali, contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

6 Sicurezza

6.1 Informazioni di sicurezza



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



ATTENZIONE!

Pericolo di caduta

- Non utilizzare se difettoso.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.
- I braccioli sono destinati ad essere utilizzati su entrambi i lati in modo uniforme. Se viene applicata pressione su un solo lato, esercitarla usando solo metà del peso del corpo. In caso di sovraccarico c'è il rischio di rompere il bracciolo.
- Non utilizzare il prodotto come ausilio per arrampicarsi.
- Non salire in piedi sul prodotto.



AVVERTENZA!

Pericolo di intrappolamento delle dita

- Quando si abbassano i braccioli, assicurarsi che le dita siano lontane dalle cerniere per evitare di pizzicarle.



ATTENZIONE!

- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danni e assicurarsi che sia ben assemblato.



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al sito web o al catalogo locale di Invacare per le opzioni disponibili oppure contattare il proprio distributore Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

- Non conformità con il manuale d'uso

6.2 Etichette e simboli sul prodotto

Etichetta modello (Fig. 9)

(A)	Produttore	(F)	Dispositivo medico
(B)	Conformità europea	(G)	Numero di lotto
(C)	Leggere il manuale d'uso	(H)	Codice di riferimento
(D)	Peso max. utilizzatore	(I)	Denominazione del prodotto
(E)	Data di produzione		

 L'etichetta modello è attaccata sul lato posteriore del corpo.

7 Contenuto della fornitura (Figg. 1, 2)

- Corpo con coperchio
- Traversa di attacco (2x)
- Vite a stella (2x)
- Barra trasversale
- Cuscinetto antiscivolo (2x)
- Vite con dado e rondella (2x)
- Fermo (2x)
- Bracciolo (2x) (se applicabile)
- Manuale d'uso

8 Descrizione del prodotto

Aquatec® 900 è destinato a essere utilizzato come ausilio per la cura dell'igiene personale e per scopi igienici da parte di utilizzatori che hanno una funzionalità limitata delle gambe. Il prodotto aumenta l'altezza di seduta sul WC. Fornisce un supporto aggiuntivo per sedersi o alzarsi da un tavoletta del WC grazie ai braccioli pieghevoli ed è installato sulla tazza del WC standard.

9 Uso previsto

Questo prodotto è destinato a essere utilizzato come ausilio per la cura dell'igiene personale e per scopi igienici da parte di utilizzatori che hanno una funzionalità limitata delle gambe.

Indicazione

Mobilità ridotta o limitata (ad esempio: gambe e/o fianchi) o problemi di equilibrio quando ci si alza o si cammina a causa di disabilità transitorie o permanenti.

Se si utilizza il prodotto come previsto, non sono note controindicazioni.

Il peso utilizzatore massimo è di 120 kg.

10 Configurazione (Figg. 3-8)



AVVERTENZA!

Rischio di pizzicamento

- Prestare attenzione durante il montaggio.

1. Rimuovere la vecchia tavoletta del WC.
2. Fissare la barra trasversale con la protezione antiscivolo, le viti, il dado e la rondella sulla tazza del WC. (Fig. 3)
3. Scegliere l'inclinazione e l'altezza del sedile desiderate nella Fig. 4. Le lettere nella Fig. 4 sono correlate alle possibili posizioni di fissaggio nella Fig. 5.
4. Fissare entrambe le traverse di attacco nella posizione desiderata. (Fig. 6)
5. Posizionare il corpo sulla tazza del WC, spostarlo all'indietro e agganciare la fessura desiderata con il perno della barra trasversale. Bloccare in posizione con le due viti a stella. (Fig. 7)

6. Installare i braccioli e fissarli con i fermi. (Fig. 8) (Se applicabile)
7. Se il rialzo per tavoletta del WC non si adatta in modo soddisfacente, installare la barra trasversale nella posizione originale. (Fig. 3)



Per smontare il rialzo per tavoletta del WC, ripetere in senso inverso i passaggi da 6 a 2.

11 Manutenzione

11.1 Informazioni generali per la manutenzione

Questo prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di disinfezione descritte di seguito.

11.2 Pulizia e disinfezione

Informazioni generali sulla sicurezza



AVVERTENZA!

Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



IMPORTANTE!

- Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.
- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci e compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
 - Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi, ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
 - Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
 - Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

Intervalli di pulizia



IMPORTANTE!

- La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.
- durante l'uso,
 - prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
 - in caso di contatto con liquidi biologici,
 - prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.

Istruzioni per la pulizia



IMPORTANTE!

- Pulire a mano
- Temperatura massima di pulizia 60 °C

- 1. Pulire il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili.
- 2. Asciugare le parti con un panno.

Istruzioni per la disinfezione

Metodo: Seguire le note applicative per il disinfettante utilizzato e disinfettare con una salvietta tutte le superfici accessibili.

Disinfettante: normale disinfettante per la casa.

Asciugatura: Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

12 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

13 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare *11 Manutenzione, pagina 13*.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

14 Dati tecnici (Fig. 10)

Dimensioni			
Ⓐ	360 mm	Ⓜ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm
Ⓔ	150 mm	Ⓝ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓞ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓗ	490 mm	Ⓠ	420 mm
Ⓛ	380 mm	Ⓡ	440 mm
Distanza possibile tra i fori del bullone della tazza del WC:		138 mm – 224 mm	

Pesi		
Peso del prodotto	Con braccioli	5,0 kg
	Senza braccioli	2,7 kg
Peso max. utilizzatore	120 kg	

Materiali			
①	Acciaio	③	PP
②	PP		

Tutti i componenti del prodotto sono resistenti alla corrosione e non contengono lattice di gomma naturale.

15 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Umidità relativa	15% - 93% non condensante
Condizioni di conservazione e di trasporto:	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Umidità relativa	30% - 75% non condensante

es

1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Invacare se reserva el derecho de modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

2 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE, en cumplimiento con el Reglamento 2017/745 sobre productos sanitarios de clase 1. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad de la CE.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

3.1 Normas específicas del producto

El producto ha sido sometido a pruebas y cumple las normas ISO 17966 (Productos de asistencia para la higiene personal que soportan a los usuarios) y las normas relacionadas.

Para obtener más información sobre las normativas locales, póngase en contacto con el representante local de Invacare. Consulte las direcciones que figuran al final de este documento.

4 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

6 Seguridad

6.1 Información de seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de daños o lesiones graves

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída

- No utilice el producto si está defectuoso.
- No realice modificaciones ni alteraciones no autorizadas en el producto.
- Los reposabrazos se pueden utilizar en ambos lados por igual. Si se aplica presión en un solo lado, utilice solamente la mitad del peso corporal. En caso de sobrecarga, el reposabrazos puede romperse.
- No utilice este producto como ayuda para escalar.
- No ponerse de pie sobre este producto.



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de atrapamiento de los dedos

- Al bajar los reposabrazos, tenga cuidado de que los dedos estén alejados de las bisagras para no atrapárselos.



¡ADVERTENCIA!

- Antes de utilizarlo por primera vez, limpie a fondo el producto.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté montado de forma segura.



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de lesiones

El uso de piezas incorrectas o que no sean originales puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.

- Utilice solo piezas originales para usar el producto.
- Dadas las diferencias regionales existentes, consulte en el catálogo o en el sitio web de Invacare las opciones disponibles o póngase en contacto con su distribuidor de Invacare. Consulte las direcciones que figuran al final de este documento.

6.2 Etiquetas y símbolos en el producto

Etiqueta de identificación (Fig. 9)

(A)	Fabricante	(F)	Producto sanitario
(B)	Conformidad europea	(G)	Número de lote
(C)	Lea el manual del usuario	(H)	Referencia de producto
(D)	Peso del usuario máximo	(I)	Nombre del producto
(E)	Fecha de fabricación		



La etiqueta de identificación está fijada en la parte posterior del cuerpo.

7 Contenido de la entrega (Fig. 1, 2)

- Cuerpo con tapa
- Cruz de acoplamiento (2x)
- Tornillo de estrella (2x)
- Larguero
- Almohadilla antideslizante (2x)
- Tornillo con tuerca y arandela (2x)
- Gancho (2x)
- Reposabrazos (2x) (si procede)
- Manual del usuario

8 Descripción del producto

Aquatec® 900 está indicado para usarse como ayuda en la higiene personal y para que lo usen en el inodoro los usuarios que tienen una función limitada en las piernas. Con este producto, aumenta la altura del asiento en el inodoro. Proporciona un apoyo adicional para sentarse o levantarse de un asiento de inodoro mediante reposabrazos plegables y se instala en tazas de inodoro estándares.

9 Uso previsto

Este producto está indicado para usarse como ayuda en la higiene personal y para que lo usen en el inodoro los usuarios que tienen una función limitada en las piernas.

Indicación

Movilidad restringida o limitada (p. ej.: piernas y/o caderas) o tener problemas de equilibrio para ponerse en pie o caminar debido a discapacidades transitorias o permanentes.

No existen contraindicaciones conocidas cuando el producto se utiliza del modo previsto.

El peso máximo del usuario es de 120 kg.

10 Instalación (Fig. 3 – 8)



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de atrapamiento

– Tenga cuidado durante el montaje.

1. Retire el asiento de inodoro antiguo.
2. Fije el larguero con protección antideslizante, los tornillos, la tuerca y la arandela en la taza del inodoro. (Fig. 3)
3. Elija la altura del asiento y la inclinación que desee siguiendo las indicaciones de la tabla en la Fig. 4. Las letras de la Fig. 4 se corresponden con las posibles posiciones de fijación de la Fig. 5.
4. Coloque ambas cruces de acoplamiento en la fijación deseada. (Fig. 6)
5. Coloque el cuerpo en la taza del inodoro, muévelo hacia atrás y fije la ranura deseada con el pasador del larguero. Fije la posición con los dos tornillos de estrella. (Fig. 7)
6. Instale los reposabrazos y fíjelos con los ganchos. (Fig. 8) (Si procede)
7. Si el elevador del asiento de inodoro no encaja de forma satisfactoria, instale el travesaño invertido. (Fig. 3)



Para desmontar el elevador del asiento de inodoro, siga los pasos 6 a 2 a la inversa.

11 Mantenimiento

11.1 Información sobre mantenimiento general

Este producto no precisa ningún mantenimiento, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza y desinfección.

11.2 Limpieza y desinfección

Información general de seguridad



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de contaminación

– Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



¡IMPORTANTE

Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.

- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
- Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
- No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.
- Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

Intervalos de limpieza



¡IMPORTANTE

La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.

Limpie y desinfecte el producto

- periódicamente mientras esté en uso,
- antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
- cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
- antes de usarlo con un nuevo usuario.

Instrucciones de limpieza



¡IMPORTANTE

- Limpie el producto a mano
- Temperatura de limpieza máxima 60 °C

1. Limpie el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante.
2. Seque las piezas con un paño.

Instrucciones de desinfección

Método: Siga las instrucciones de aplicación del desinfectante y limpie y desinfecte todas las superficies accesibles.

Desinfectante: Desinfectante doméstico habitual.

Secado: Deje que el producto se seque al aire.

12 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmante el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

13 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte **11 Mantenimiento, página 16**.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

14 Datos técnicos (Fig. 10)

Dimensiones			
Ⓐ	360 mm	Ⓙ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm

Dimensiones			
Ⓔ	150 mm	Ⓖ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓢ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓜ	490 mm	Ⓠ	420 mm
Ⓡ	380 mm	Ⓡ	440 mm
Distancia posible entre los orificios de los pernos de la taza del inodoro:		De 138 mm a 224 mm	

Pesos		
Peso del producto	Con reposabrazos	5,0 kg
	Sin reposabrazos	2,7 kg
Peso del usuario máximo	120 kg	

Materiales			
①	Acero	③	PP
②	PP		

Todos los componentes del producto son resistentes a la corrosión y no contienen látex de caucho natural.

15 Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	De 10 a 40 °C
Humedad relativa	Del 15 % al 93 % sin condensación
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	De 0 a 40 °C
Humedad relativa	Del 30 % al 75 % sin condensación

1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

2 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

3.1 Normas específicas do produto

O produto foi testado e está em conformidade com a norma ISO 17966 (Produtos de assistência para higiene pessoal dos utilizadores) e com todas as normas relacionadas.

Para obter informações adicionais sobre as normas e os regulamentos locais, contacte o representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

4 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

5 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

6 Segurança

6.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda**

- Não utilizar se apresentar defeitos.
- Não fazer quaisquer modificações nem alterações não autorizadas ao produto.
- Os apoios de braços destinam-se a ser utilizados uniformemente dos dois lados. Se for aplicada pressão apenas de um lado, utilize apenas metade do peso corporal. Em caso de sobrecarga, o apoio de braços poderá quebrar-se.
- Não utilizar este produto como auxiliador de escada.
- Não se colocar de pé em cima deste produto.

**ATENÇÃO!****Risco de entalar os dedos**

- Quando baixar os apoios de braços, assegure-se de que os dedos estão longe das dobradiças para evitar que fiquem entalados.

**ADVERTÊNCIA!**

- Antes da primeira utilização, limpe rigorosamente o produto.
- Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está montado de forma segura.

**ATENÇÃO!****Risco de lesões**

- Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.
- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
 - Devido a diferenças regionais, consulte o catálogo ou o site local da Invacare relativamente às opções disponíveis ou contacte o seu distribuidor Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

6.2 Etiquetas e símbolos no produto

Etiqueta com identificação (Fig. 9)

Ⓐ	Fabricante	Ⓕ	Dispositivo médico
Ⓑ	Conformidade Europeia	Ⓖ	Número de lote
Ⓒ	Ler o manual de utilização	Ⓗ	Número de referência
Ⓓ	Peso máximo do utilizador	Ⓘ	Designação do produto
Ⓔ	Data de produção		



A etiqueta com identificação encontra-se fixada na parte posterior do corpo.

7 Material incluído na entrega (Fig. 1, 2)

- Corpo com tampa
- Cruz de encaixe (2x)
- Parafuso de estrela (2x)
- Barra transversal
- Almofada antiderrapante (2x)
- Parafuso com porca e anilha (2x)
- Clipe (2x)
- Apoio de braço (2x) (se aplicável)
- Manual de utilização

8 Descrição do produto

O Aquatec® 900 destina-se a ser utilizado como um acessório de higiene pessoal e uso da sanita por utilizadores que têm uma função limitada das pernas. A altura do assento na sanita é aumentada pelo produto. Faculta um apoio adicional para se sentar ou levantar de um assento sanitário através de apoios de braços rebatíveis, sendo instalado em sanitas standard.

9 Utilização prevista

Este produto destina-se a ser utilizado como um acessório de higiene pessoal e uso da sanita por utilizadores que têm uma função limitada das pernas.

Indicação

Mobilidade restrita ou limitada (por exemplo, pernas e/ou ancas) ou problemas de equilíbrio ao pôr-se de pé ou caminhar devido a incapacidades transitórias ou permanentes.

Não existem nenhuma contraindicações conhecidas quando o produto é utilizado da forma prevista.

O peso máximo do utilizador é 120 kg.

10 Configuração (Fig. 3 – 8)

**ATENÇÃO!****Risco de trilhadeira**

- Tenha cuidado durante a montagem.

1. Remova o assento sanitário antigo.
2. Fixe a barra transversal com proteção antiderrapante, os parafusos, a porca e a anilha à sanita. (Fig. 3)
3. Escolha a altura e inclinação do assento pretendidas da mesa na Fig. 4. As letras na Fig. 4 correlacionam-se com as possíveis posições de fixação na Fig. 5.
4. Coloque ambas as cruzes de encaixe na fixação pretendida. (Fig. 6)
5. Coloque o corpo na sanita, desloque-o para trás e fixe a ranhura pretendida com o pino da barra transversal. Fixe a posição com os dois parafusos de estrela. (Fig. 7)
6. Instale os apoios de braços e fixe-os com os cliques. (Fig. 8) (Se aplicável)
7. Se o elevador de assento sanitário não se encaixar de forma satisfatória, instale a barra transversal invertida. (Fig. 3)



Para desmontar o elevador de assento sanitário siga os passos 6 a 2, pela ordem inversa.

11 Manutenção

11.1 Informações gerais sobre manutenção

Se as instruções de limpeza e desinfecção forem cumpridas, este produto não necessita de manutenção.

11.2 Limpeza e desinfecção

Informações gerais de segurança

**ATENÇÃO!****Risco de contaminação**

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



IMPORTANTE!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfecção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

Intervalos de limpeza



IMPORTANTE!

A limpeza e a desinfecção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto

- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- antes e depois de qualquer operação de assistência,
- depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais
- e antes da sua utilização por um novo utilizador.

Instruções de limpeza



IMPORTANTE!

- Limpar à mão
- Temperatura máxima de limpeza de 60 °C

1. Limpe o produto passando por todas as superfícies que estão geralmente acessíveis.
2. Seque as peças com um pano.

Instruções de desinfecção

Método: Siga as notas de aplicação para o desinfetante utilizado e desinfete todas as superfícies acessíveis com toalhetes.

Desinfetante: Desinfetante doméstico comum.

Secar: Deixe o produto secar ao ar.

12 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

13 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfecção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 11 *Manutenção*, página 18.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

14 Dados técnicos (Fig. 10)

Dimensões			
(A)	360 mm	(J)	180 mm
(B)	425 mm	(K)	200 mm
(C)	60 mm	(L)	510 mm
(D)	100 mm	(M)	205 mm
(E)	150 mm	(N)	260 mm
(F)	590 mm	(O)	225 mm
(G)	430 mm	(P)	285 mm
(H)	490 mm	(Q)	420 mm
(I)	380 mm	(R)	440 mm
Distância possível entre os orifícios dos parafusos da sanita:		138 mm-224 mm	

Pesos		
Peso do produto	Com apoios de braços	5,0 kg
	Sem apoios de braços	2,7 kg
Peso máximo do utilizador	120 kg	

Materiais			
①	Aço	③	PP (polipropileno)
②	PP (polipropileno)		

Todos os componentes do produto são resistentes à corrosão e não contêm látex de borracha natural.

15 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Humidade relativa	15% - 93%, sem condensação
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação

1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding

aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

2 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

3 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse I. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

3.1 Productspecifieke normen

Het product is getest en voldoet aan de norm ISO 17966 (Helpende producten voor persoonlijke hygiëne ter ondersteuning van gebruikers) en alle bijbehorende normen.

Neem voor meer informatie over de lokale normen en voorschriften contact op met uw lokale Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen achter in dit document.

4 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is drie jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

6 Veiligheid

6.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING!

Kans op ernstig letsel of schade

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt.



WAARSCHUWING!

Risico op vallen

- Niet gebruiken indien defect.
- Voer geen niet-geautoriseerde wijzigingen of aanpassingen uit aan het product.
- De armsteunen zijn bedoeld om aan beide zijden gelijkmatig te worden belast. Als er maar aan één kant druk wordt uitgeoefend, gebruik dan de helft van het lichaamsgewicht. Bij overbelasting kan de armsteun breken.
- Gebruik dit product niet als klimhulpmiddel.
- Niet op dit product staan.



LET OP!

Knellingsgevaar voor vingers

- Houd uw vingers tijdens het laten zakken van de armsteunen uit de buurt van de scharnieren zodat ze er niet tussen kunnen komen.



WAARSCHUWING!

- Vóór het eerste gebruik moet het product grondig worden gereinigd.
- Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is gemonteerd.



LET OP!

Gevaar voor lichamelijk letsel

Niet-originele of verkeerde onderdelen kunnen de werking en veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.

- Gebruik alleen originele onderdelen voor het product dat u gebruikt.
- Vanwege de verschillen per regio kunt u het beste de Invacare-catalogus of -website voor uw regio raadplegen om te zien welke opties beschikbaar zijn. U kunt ook contact opnemen met uw Invacare-leverancier. Zie de adressen achter in dit document.

6.2 Identificatie en symbolen op het product

Identificatie (afb. 9)

(A)	Fabrikant	(F)	Medisch hulpmiddel
(B)	Conformiteit met Europese normen	(G)	Serienummer

Ⓒ	Lees de gebruikershandleiding	Ⓗ	Referentienummer
Ⓓ	Maximaal gebruikersgewicht	①	Productaanduiding
Ⓔ	Productiedatum		

 De identificatie is aan de achterzijde van het frame bevestigd.

7 Geleverde onderdelen (afb. 1, 2)

- Frame met deksel
- Bevestigingskruis (2x)
- Sterschroef (2x)
- Dwarsbalk
- Antislipbescherming (2x)
- Schroef met moer en sluitring (2x)
- Clip (2x)
- Armsteun (2x) (indien van toepassing)
- Gebruikershandleiding

8 Productbeschrijving

De Aquatec® 900 is bedoeld als hulpmiddel bij het wassen en naar het toilet gaan voor gebruikers die een beperkte beenfunctie hebben. Dit product verhoogt de zithoogte op het toilet. Het biedt extra ondersteuning bij het plaatsnemen op en opstaan van een toiletzitting dankzij de inklapbare armsteunen en wordt geïnstalleerd op standaardtoiletpotten.

9 Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld als hulpmiddel bij het wassen en naar het toilet gaan voor gebruikers die een beperkte beenfunctie hebben.

Indicatie

Beperkte bewegingsmogelijkheden van bijvoorbeeld benen en/of heupen, of evenwichtsproblemen bij het opstaan of lopen als gevolg van een tijdelijke of permanente handicap.

Er zijn geen contra-indicaties bekend bij gebruik van het product zoals bedoeld.

Het maximale gebruikersgewicht is 120 kg.

10 Montage (afb. 3 - 8)



LET OP!
Bekenningsgevaar
– Wees voorzichtig tijdens het monteren.

1. Verwijder de aanwezige toiletzitting.
2. Bevestig de dwarsbalk met de antislipbescherming, schroeven, moeren en sluitringen op de toiletpot. (afb. 3)
3. Kies de gewenste zithoogte en hellingshoek in de tabel in afbeelding 4. De letters in afbeelding 4 komen overeen met de beschikbare bevestigingselementen in afbeelding 5.
4. Plaats de bevestigingskruizen aan weerszijden in het gewenste bevestigingselement. (afb. 6).
5. Plaats het frame op uw toiletpot, schuif het naar achteren en steek de pinnen van de dwarsbalk in de gewenste openingen. Zet het frame stevig vast met de twee sterschroeven. (afb. 7).
6. Plaats de armsteunen en zet deze vast met de klemmen. (afb. 8) (indien van toepassing).
7. Als de verhoging voor de toiletzitting niet goed past, moet u de dwarsbalk draaien en weer vastzetten. (afb. 3)



Voer stap 2-6 in omgekeerde volgorde uit om de verhoging voor de toiletzitting te verwijderen.

11 Onderhoud

11.1 Algemene informatie over onderhoud

Als de instructies voor schoonmaak en desinfectie in acht worden genomen, heeft dit product geen onderhoud nodig.

11.2 Reiniging en desinfectie

Algemene veiligheidsinformatie



LET OP!
Besmettingsgevaar

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



BELANGRIJK!

- Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.
 - Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
 - Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
 - Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.
 - Zorg altijd dat het product volledig droog is voordat u het weer in gebruik neemt.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

Reinigingsintervallen



BELANGRIJK!

- Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting. Reinig en desinfecteer dit product
 - regelmatig als het wordt gebruikt;
 - voor en na onderhoudswerkzaamheden;
 - als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
 - voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.

Reinigingsinstructies



BELANGRIJK!

- Met de hand reinigen
- Maximale reinigingstemperatuur is 60 °C

1. Reinig het product door alle goed bereikbare oppervlakken af te nemen.
2. Droog de onderdelen met een doek.

Instructies voor desinfecteren

Methode: volg de aanwijzingen voor het aanbrengen van het gebruikte desinfectiemiddel op en neem alle toegankelijke oppervlakken af.

Desinfectiemiddel: een standaard desinfectiemiddel voor huishoudelijk gebruik.

Drogen: laat het product aan de lucht drogen.

12 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

13 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie 11 *Onderhoud*, pagina 21 voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

Hergebruik het product niet als er schade of afwijkingen zijn geconstateerd.

14 Technische gegevens (afb. 10)

Afmetingen			
Ⓐ	360 mm	Ⓜ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm
Ⓔ	150 mm	Ⓝ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓞ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓗ	490 mm	Ⓠ	420 mm
Ⓢ	380 mm	Ⓡ	440 mm
Mogelijke afstand tussen de boutgaten van de toiletpot:		138 mm – 224 mm	

Gewichten		
Gewicht van product	met armsteunen	5,0 kg
	zonder armsteunen	2,7 kg
Maximaal gebruikersgewicht	120 kg	

Materialen			
①	Staal	③	PP
②	PP		

Alle onderdelen van het product zijn roestbestendig en bevatten geen natuurrubberlatex.

15 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	15% - 93%, zonder condensvorming
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	0 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% - 75%, zonder condensvorming

da

1 Indledning

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør brugsanvisningen læses grundigt, og sikkerhedsanvisningerne følges.

Invacare forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne manual læses, skal det sikres, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Hvis du synes, at skriftstørrelsen i det trykte dokument er svær at læse, kan du hente PDF-versionen fra hjemmesiden. PDF-versionen kan derefter skaleres på skærmen til en skriftstørrelse, der passer dig bedre.

I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med produktet, skal du informere producenten og den relevante myndighed i dit land.

2 Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

3 Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordningen 2017/745 om medicinsk udstyr i klasse I. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

Vi arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

3.1 Produktspecifikke standarder

Produktet er blevet testet og overholder ISO 17966-standarden (tekniske hjælpemidler til personlig hygiejne med brugerstøtte) og alle relaterede standarder.

Kontakt din lokale Invacare-repræsentant for yderligere information om lokale standarder og bestemmelser. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

4 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er tre år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne brugsanvisning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

5 Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

6 Sikkerhed

6.1 Sikkerhedsoplysninger



ADVARSEL!

Risiko for alvorlig kvæstelse eller materiel skade

Forkert brug af dette produkt kan medføre personskade eller materiel skade.

- Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedshenvisningerne eller anvisningerne, bedes du kontakte en sundhedsprofessionel medarbejder eller leverandør, inden du forsøger at tage produktet i brug.
- Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisningen, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret.



ADVARSEL!

Faldrisiko

- Produktet må ikke anvendes, hvis det er defekt.
- Foretag ikke uautoriserede ændringer af produktet.
- Armlænene er beregnet til at blive belastet lige meget i begge sider. Brug kun halvdelen af kropsvægten, hvis der kun påføres tryk på den ene side. Ved overbelastning er der risiko for, at armlænet knækker.
- Dette produkt må ikke bruges som hjælpemiddel til kltring.
- Træd ikke op på produktet.



FORSIGTIG!

Risiko for at få fingrene i klemme

- Når du sænker armlænene, skal du sikre dig, at fingrene ikke er nær hængslerne for at undgå at få dem i klemme.



ADVARSEL!

- Rens produktet grundigt, inden det tages i brug første gang.
- Efterse produktet for skader, og kontrollér, at det er forsvarligt monteret, hver gang inden det tages i brug.



FORSIGTIG!

Risiko for personskade

Uoriginalt eller forkerte dele kan påvirke produktets funktion og sikkerhed.

- Brug kun originale dele til det produkt, der anvendes.
- På grund af regionale forskelle henvises der til dit lokale Invacare-katalog eller din lokale Invacare-hjemmeside angående tilgængeligt ekstraudstyr, eller du kan kontakte din Invacare-distributør. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

6.2 Mærkater og symboler på produktet

Produktmærkat (fig. 9)

(A)	Producent	(F)	Medicinsk udstyr
(B)	Overholdelse af EU-krav	(G)	Partinummer
(C)	Læs brugsanvisning	(H)	Referencenummer
(D)	Maks. brugervægt	(I)	Produktbetegnelse
(E)	Produktionsdato		



Produktmærkaten er fastgjort på bagsiden af korpuset.

7 Medfølgende dele (figur 1, 2)

- Korpus med låg
- Fastgørelseskryds (2x)
- Stjerneskrue (2x)
- Tværstang
- Skridsikker polstring (2x)
- Skruer med møtrik og spændeskive (2x)
- Clips (2x)
- Armlæn (2x) (hvis relevant)
- Brugsanvisning

8 Produktbeskrivelse

Aquatec® 900 er beregnet til at blive brugt som hjælp til selvpleje og toiletbrug af brugere, der har begrænset funktion i benene. Sædehøjden på toilettet forhøjes ved hjælp af produktet. Det giver ekstra støtte, når man skal sætte sig eller rejse sig fra et toiletsæde ved hjælp af sammenklappelige armlæn og monteres på almindelige toiletskåle.

9 Tiltænkt brug

Dette produkt er beregnet til at blive brugt som hjælp til selvpleje og toiletbrug af brugere, der har begrænset funktion i benene.

Indikation

Begrænset bevægelighed (f.eks. ben og/eller hofter) eller utilstrækkelig balance til at stå op eller gå på grund af midlertidige eller permanente handicap.

Der findes ingen kendte kontraindikationer, når produktet anvendes efter hensigten.

Den maksimale brugervægt er 120 kg.

10 Opsætning (fig. 3-8)



FORSIGTIG!

Risiko for klemning

- Udvis forsigtighed ved montering.

1. Fjern det gamle toiletsæde.
2. Fastgør tværstangen med skridsikker beskyttelse, skruer, møtrikker og spændeskiver på toiletskålen. (Fig. 3)
3. Vælg den ønskede sædehøjde og hældning i tabellen i fig. 4. Bogstaverne i fig. 4 er i overensstemmelse med de mulige fastgørelsespositioner i fig. 5.
4. Placer begge fastgørelseskryds i den ønskede fastgørelse. (Fig. 6)
5. Anbring korpusset på toiletskålen, flyt det bagud, og hængsl den ønskede åbning sammen med stiftene på tværstangen. Fastgør positionen med de to stjerneskruer. (Fig. 7)
6. Monter armlænene, og fastgør dem med clipsene. (fig. 8) (hvis relevant)
7. Hvis toiletsædeforhøjeren ikke passer tilfredsstillende, skal tværstangen monteres omvendt. (Fig. 3)

 For at afmontere toiletsædeforhøjeren skal trin 6 til 2 udføres i omvendt rækkefølge.

11 Vedligeholdelse

11.1 Oplysninger om generel vedligeholdelse

Dette produkt er vedligeholdelsesfrit, hvis rengørings- og desinfektionsanvisningerne følges.

11.2 Rengøring og desinfektion

Generelle sikkerhedsanvisninger



FORSIGTIG!

Risiko for smitte

- Tag forholdsregler, og brug passende beskyttelsesudstyr.



VIGTIGT!

- Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.
 - De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
 - Brug aldrig korroderende væsker (basiske rengøringsmidler, syre osv.) eller slibende rengøringsmidler. Vi anbefaler et almindeligt husholdningsrengøringsmiddel som f.eks. opvaskesæbe, hvis der ikke angives andet i rengøringsanvisningerne.
 - Brug aldrig opløsningsmidler (cellulosefortynder, acetone osv.), der ændrer plastens struktur eller opløser de påsatte mærkater.
 - Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.



For rengøring og desinfektion i kliniske omgivelser eller omgivelser til langvarig pleje skal de pågældende interne procedurer følges.

Rengøringsintervaller



VIGTIGT!

- Regelmæssig rengøring og desinficering fremmer problemfri drift, forlænger servicelevetiden og forebygger kontaminering. Rengør og desinficer produktet
 - regelmæssigt, mens det er i brug,
 - før og efter enhver serviceprocedure,
 - når det har været i kontakt med kropsvæsker,
 - før det bruges til en ny bruger.

Rengøringsinstruktioner



VIGTIGT!

- Rengøres i hånden
- Maksimal rengøringsstemperatur er 60 °C.

1. Rengør produktet ved at aftørre alle generelt tilgængelige overflader.
2. Tør delene med en klud.

Desinficeringsinstruktioner

Metode: Følg bemærkningerne angående påføring af det anvendte desinfektionsmiddel, og påfør det på alle tilgængelige overflader.

Desinficeringsmiddel: Almindeligt desinfektionsmiddel.

Tørring: Lad produktet lufttørre.

12 Bortskaffelse

Vær miljøbevidst, og indlever dette produkt til genbrug til den lokale genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

Skil produktet og dens komponenter ad, så de forskellige materialer kan adskilles og genbruges hver for sig.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballagematerialer skal overholde love og forskrifter for affaldshåndtering i det enkelte land. Kontakt den lokale renovationsmyndighed for at få yderligere oplysninger.

13 Eftersyn

Dette produkt er egnet til brug flere gange. Følgende handlinger skal udføres i forbindelse med istandsættelse af produktet til en ny bruger:

- Eftersyn
- Rengøring og desinfektion

Se 11 Vedligeholdelse, side 24 for mere detaljerede oplysninger.

Sørg for, at brugsanvisningen bliver overdraget sammen med produktet.

Undlad at genbruge produktet, hvis der konstateres skader eller fejl.

14 Tekniske data (fig. 10)

Mål			
Ⓐ	360 mm	Ⓙ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm
Ⓔ	150 mm	Ⓝ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓞ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓗ	490 mm	Ⓠ	420 mm
Ⓢ	380 mm	Ⓡ	440 mm
Mulig afstand mellem bolthullerne på toiletskålen:		138 mm-224 mm	

Vægt		
Produktvægt	Med armlæn	5,0 kg
	Uden armlæn	2,7 kg
Maks. brugervægt	120 kg	

Materialer			
①	Stål	③	PP
②	PP		

Alle produktkomponenter er korrosjonsbestandige og inneholder ikke naturgummilatex.

15 Miljøparametre

Driftsforhold	
Omgivende temperatur	10-40 °C
Relativ luftfugtighed	15 %-93 %, ikke-kondenserende
Forhold i forbindelse med opbevaring og transport	
Omgivende temperatur	0-40 °C
Relativ luftfugtighed	30 %-75 %, ikke-kondenserende

no

1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

2 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

3 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med forordning 2017/745 om medisinsk utstyr klasse 1. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

3.1 Produktspesifikke standarder

Produktet er testet og i samsvar med ISO 17966 (hjelpemidler for personlig hygiene som løfter brukere) og alle relaterte standarder.

Kontakt din lokale Invacare-representant for ytterligere informasjon om lokale standarder og regelverk. Se adresser nederst i dette dokumentet.

4 Levetid

Produktets forventede levetid er tre år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstrukser, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er lagt frem i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

6 Sikkerhet

6.1 Sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr
Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr.



ADVARSEL!

Risiko for å falle

- Bruk ikke produktet hvis det er skadet.
- Ikke foreta uautoriserte endringer eller modifikasjoner på produktet.
- Armlenene er ment for å brukes jevnt på begge sider. Dersom du bare støtter deg på én side, må du ikke belaste den armstøtten med mer enn halve kroppsvekten din. Ved overbelastning kan armlenet brette.
- Ikke bruk produktet som et klatrehjelpemiddel.
- Stå ikke på dette produktet.



FORSIKTIG!

Fare for å klemme fingrene

- Når du senker armlenene, må du passe på at fingrene er borte fra hengselet for å unngå at de kommer i klem.



ADVARSEL!

- Rengjør produktet grundig før det brukes første gang.
- Før hver bruk, sjekk produktet for skade og forsikre deg om at det er trygt.

**FORSIKTIG!
Skaderisiko**

Uoriginale eller uegnede deler kan gå ut over produktets virkemåte og sikkerhet.

- Bruk bare originale deler til det aktuelle produktet.
- På grunn av regionale forskjeller må du se din lokale Invacare-katalog eller nettsted for tilgjengelige alternativer, eller ta kontakt med din Invacare leverandør. Se adresser nederst i dette dokumentet.

6.2 Merking og symboler på produktet

Identifikasjonsmerke (Fig. 9)

(A)	Produsent	(F)	Medisinsk utstyr
(B)	EU	(G)	Lotnummer
(C)	Les bruksanvisningen	(H)	Referansenummer
(D)	Maksimal brukervekt	(I)	Produktnavn
(E)	Produksjonsdato		



Identifikasjonsmerket sitter på baksiden av corpus.

7 Leveringsinnhold (fig. 1, 2)

- Corpus med lokk
- Festekryss (2x)
- Stjerneskrue (2x)
- Tverrstang
- Antiskli pute (2x)
- Skrue med mutter og underlagsskive (2x)
- Klips (2x)
- Armlene (2x) (hvis aktuelt)
- Bruksanvisning

8 Produktbeskrivelse

Aquatec® 900 er ment for å brukes som et hjelpemiddel for selvhigiene og toalettformål av brukere som har begrenset funksjon i bena. Setehøyden til toalettet heves av produktet. Det gir ytterligere støtte for å sitte ned eller reise seg opp fra et toalettsete med nedfellbare armlener og er installert på standard toalettskåler.

9 Tiltent bruk

Produktet skal brukes som et hjelpemiddel til hygieneformål og toalettoppgaver av brukere som har begrenset funksjon i bena.

Indikasjon

Ingen eller begrenset mobilitet (f.eks.: ben og/eller hofter) eller balanseproblemer i forbindelse med å reise seg opp eller gå på grunn midlertidige eller permanente funksjonsbegrensninger.

Det er ingen kontraindikasjoner når produktet brukes som tiltent.

Maks. brukervekt er 120 kg.

10 Oppsett (fig. 3 – 8)

**FORSIKTIG!
Klemfare**

– Utvis forsiktighet under montering.

1. Fjern det gamle toalettsetet.
2. Fest krysstangen med antiskli beskyttelse, skruer, muttere og underlagsskivene på toalettskålen. (fig. 3)
3. Velg den ønskede setehøyden og vinkling fra tabellen i fig. 4. Bokstavene i fig. 4 korresponderer med de mulige festeposisjonene i fig. 5.
4. Plasser begge festekryssene i den ønskede fikseringen. (fig. 6)
5. Plasser corpusen på toalettskålen, flytt den bakover og hengsle det ønskede sporet med bolten til kryssbaren. Fest posisjonen med de to stjerneskrueene. (fig. 7)
6. Monter armlenene og fest dem med klipsen. (Fig. 8) (Hvis relevant)
7. Hvis toalettseteheveren ikke passer godt, installer krysstangen andre veien. (fig. 3)



For å demontere toalettseteheveren reverser trinn 6 til 2.

11 Vedlikehold

11.1 Generell vedlikeholdsinformasjon

Produktet er vedlikeholdsfritt, forutsatt at instruksjonene for rengjøring og sikkerhet overholdes.

11.2 Rengjøring og desinfisering

Generell sikkerhetsinformasjon

**FORSIKTIG!****Fare for kontaminering**

– Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.

**VIKTIG!**

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
- Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.
- Pass alltid på at produktet er helt tørket før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

Rengjøringshyppighet

**VIKTIG!**

Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Rengjør og desinfiser produktet

- jevnlig mens det er i bruk,
- før og etter enhver serviceprosedyre,
- når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
- før det brukes på en ny bruker.

Instruksjoner for rengjøring

- !** **VIKTIG!**
- Rengjør for hånd.
 - Maksimal rengjøringstemperatur er 60 °C.

1. Rengjør produktet ved å vaske over alle tilgjengelige overflater.
2. Tørk delene med en klut.

Instrukser for desinfisering

Metode: Følg bruksmerknadene for det aktuelle desinfeksjonsmiddelet, og desinfiser med klut på alle tilgjengelige overflater.

Desinfiseringsmiddel: Vanlig desinfiseringsmiddel til husholdningsbruk.

Tørking: La produktet lufttørke.

12 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

13 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

For detaljert informasjon, se *11 Vedlikehold, side 26*.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

Hvis det oppdages skade eller feil, må du ikke bruke produktet på nytt.

14 Tekniske data (Fig. 10)

Dimensjoner			
(A)	360 mm	(J)	180 mm
(B)	425 mm	(K)	200 mm
(C)	60 mm	(L)	510 mm
(D)	100 mm	(M)	205 mm
(E)	150 mm	(N)	260 mm
(F)	590 mm	(O)	225 mm
(G)	430 mm	(P)	285 mm
(H)	490 mm	(Q)	420 mm
(I)	380 mm	(R)	440 mm
Mulig avstand mellom skruerhullene på toalettskålen:		138–224 mm	

Vekt		
Produktvekt	Med armlener	5,0 kg
	Uten armlener	2,7 kg
Maksimal brukervekt	120 kg	

Materialer			
①	Stål	③	PP
②	PP		

Alle produktkomponentene er rustmotstandige, og inneholder ikke lateks av naturgummi.

15 Miljøparametere

Driftsforhold	
Omgivelsestemperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 % – 93 %, ikke-kondenserende
Oppbevarings og transport	
Omgivelsestemperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 % – 75 %, ikke-kondenserende

1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

2 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

3 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

3.1 Tuotekohtaiset standardit

Tuote on testattu, ja se täyttää standardin ISO 17966 (Käyttäjää tukevat henkilökohtaisen hygienian apuvälineet) ja siihen liittyvien standardien vaatimukset.

Lisätietoa paikallisista standardeista ja säädöksistä saat ottamalla yhteyttä paikalliseen Invacaren edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

4 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kolme vuotta, kun sitä käytetään päivittäin tässä oppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

5 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- luvattomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö.

6 Turvallisuus

6.1 Turvallisuustiedot



VAROITUS!

Vakavan vamman tai vaurion vaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai toimittajaan ennen laitteen käyttämistä.
- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöopas, huolto-opaat ja ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana, ja ymmärtänyt ne.



VAROITUS!

Kaatumisvaara

- Viallista tuotetta ei saa käyttää.
- Tuotteeseen ei saa tehdä mitään luvattomia muutoksia.
- Käsinojat on tarkoitettu käytettäväksi tasaisesti molemmilla puolilla. Jos paine kohdistuu ainoastaan yhdelle puolelle, käytä vain puolta kehon painosta. Ylikuormitustilanteessa on olemassa vaara, että käsinoja murtuu.
- Tätä tuotetta ei saa käyttää kiipeämisapuna.
- Älä seiso tämän tuotteen päällä.



HUOMIO!

Sormien juuttumisvaara

- Kun lasket käsinoja, varmista, että sormesi eivät ole saranoiden lähetyvillä ja jää niiden väliin.



VAROITUS!

- Tuote on puhdistettava perusteellisesti ennen ensimmäistä käyttöä.
- Tarkista tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta ja varmista, että se on koottu turvallisesti.



HUOMIO!

Loukkaantumisvaara

Muut kuin alkuperäiset osat tai väärät osat voivat vaikuttaa tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen.

- Käytä vain tuotteen alkuperäisiä osia.
- Katso alueellasi saatavilla olevat lisävarusteet paikallisesta Invacare-kuvastosta tai verkkosivulta tai ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

6.2 Tuotteen merkinnät ja symbolit

Tietokilpi (kuva 9)

Ⓐ	Valmistaja	Ⓕ	Lääkinnällinen laite
Ⓑ	Euroopan vaatimustenmukaisuus	Ⓖ	Eränumero
Ⓒ	Lue käyttöopas	Ⓗ	Viitenumero
Ⓓ	Käyttäjän enimmäispaino	Ⓘ	Tuotteen nimi
Ⓔ	Valmistuspäivä		



Tietokilpi on runko-osan taustapuolella.

7 Toimituksen sisältö (kuvat 1 ja 2)

- Kannellinen runko-osa
- Liitäntäristikko (2 kpl)
- Tähtipääruuvi (2 kpl)
- Poikkitanko
- Liukuestetassu (2 kpl)
- Ruuvi, mutteri ja aluslevy (2 kpl)
- Kiinnike (2 kpl)
- Käsinoja (2 kpl) (jos sisältyy pakkaukseen)
- Käyttöopas

8 Tuotteen kuvaus

Aquatec® 900 on tarkoitettu käytettäväksi oman hygienian hoidon apuvälineenä ja WC-tiloissa. Se on tarkoitettu käyttäjille, joiden jalkojen toiminta on rajoittunutta. Tuote lisää WC-tilan istuinkorkeutta. Sen taitettavat käsinojat tarjoavat lisätukea istuttaessa WC-istuimelle tai noustaessa ylös WC-istuimelta. Se asennetaan tavallisen WC-pöntön päälle.

9 Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi oman hygienian hoidon apuvälineenä ja WC-tiloissa. Se on tarkoitettu käyttäjille, joiden jalkojen toiminta on rajoittunutta.

Käyttöaihe

Liikuntakyvyn rajoitukset (esim. jaloissa ja/tai lonkissa) sekä tilapäisten tai pysyvien rajoitteiden aiheuttamat tasapaino-ongelmat seisomaan noustessa tai kävellessä.

Tämän tuotteen käyttämiselle ei ole tiedossa mitään vasta-aiheita, kun tuotetta käytetään käyttötarkoituksen mukaisesti.

Käyttäjän enimmäispaino on 120 kg.

10 Asennus (kuvat 3–8)



HUOMIO!

Sormien puristumisvaara

– Ole varovainen kokoamisen aikana.

1. Poista vanha WC-istuin.
2. Kiinnitä poikkitanko liukuesteellä, ruuveilla, mutterilla ja aluslevyllä WC-pönttöön. (Kuva 3)
3. Valitse tarvittava istuinkorkeus ja kallistus kuvan 4 taulukosta. Kuvassa 4 käytetyt kirjaimet vastaavat kuvaan 5 merkittyjä kiinnityskohtia.
4. Aseta liitäntäristikot haluttuun kiinnityskohtaan. (Kuva 6)
5. Aseta runko-osa WC-pöntön päälle, työnnä sitä taaksepäin ja saranoi haluttu kohta poikkitangon tapilla. Kiristä valittuun asentoon kahdella tähtipääruuvilla. (Kuva 7)
6. Asenna käsinojat ja kiinnitä ne kiinnikkeillä. (Kuva 8) (Tarvittaessa)
7. Jos WC-istuimen koroke ei sovi paikalleen riittävän hyvin, asenna poikkitanko toisin päin. (Kuva 3)



Jos haluat irrottaa WC-istuimen korokkeen, tee vaiheet 2–6 päinvastaisessa järjestyksessä.

11 Huolto

11.1 Yleisiä huoltotietoja

Tätä tuotetta ei tarvitse huoltaa, kunhan puhdistus- ja desinfiointiohjeita noudatetaan.

11.2 Puhdistaminen ja desinfiointi

Yleisiä turvallisuustietoja



HUOMIO!

Kontaminaatoriski

– Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojavarusteita.



TÄRKEÄÄ!

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa tuotetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita. Suosittelemme tavallista kotitalouspuhdistusainetta, kuten astianpesuainetta, ellei puhdistusohjeissa ole muuta määriteltä.
- Älä koskaan käytä liuotinta (selluloosaohenninta, asetonia jne.), joka muuttaa muovin rakennetta tai irrottaa kiinnitetyt merkinnät.
- Varmista aina, että tuote on täysin kuivattu, ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.



Noudata kliinisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksesi puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

Puhdistusvälit



TÄRKEÄÄ!

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää sujuvaa toimintaa, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatioita.

Puhdista ja desinfioi tuote

- säännöllisesti sen ollessa käytössä
- ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
- kun se on ollut kontaktissa ruumiinnesteisiin
- ennen sen käyttämistä uudelle käyttäjälle.

Puhdistusohjeet



TÄRKEÄÄ!

- Puhdista käsin
- Enimmäispuhdistuslämpötila on 60 °C.

1. Puhdista tuote pyyhkimällä kaikki helppopääsyiset pinnat.
2. Kuivaa osat liinalla.

Desinfiointiohjeet

Menetelmä: Noudata käytetyn desinfiointiaineen käyttöohjeita ja desinfioi kaikki esillä olevat pinnat pyyhkimällä.

Desinfiointiaine: Tavallinen kotitalouden desinfiointiaine.

Kuivaus: Anna tuotteen kuivua ilmassa.

12 Hävittäminen

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

13 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Tarkistaminen
- Puhdistaminen ja desinfiointi

Lisätietoja on kohdassa *11 Huolto, sivu 29*.

Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana.

Jos vaurioita tai häiriöitä löytyy, älä käytä tuotetta uudelleen.

14 Tekniset tiedot (kuva 10)

Mitat			
Ⓐ	360 mm	Ⓜ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm
Ⓔ	150 mm	Ⓝ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓞ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓗ	490 mm	Ⓠ	420 mm

Mitat			
①	380 mm	®	440 mm
WC-pöntön pultinreikien välinen etäisyys:		138–224 mm	

Painot			
Tuotteen paino		Käsinojilla varustettuna	5,0 kg
		Ilman käsinojia	2,7 kg
Käyttäjän enimmäispaino		120 kg	

Materiaalit			
①	Teräs	③	PP
②	PP		

Kaikki tuotteen osat ovat korroosionkestäviä eivätkä sisällä luonnonkumilateksia.

15 Ympäristöparametrit

Käyttöolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	10–40 °C
Suhteellinen kosteus	15 %–93 % tiivistymätön
Säilytys- ja kuljetusolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	0–40 °C
Suhteellinen kosteus	30 %–75 % tiivistymätön

SV

1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittsstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittsstorlek som passar dig bättre.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

2 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1.

Lanseringsdatum för produkten anges i CE:s försäkran om överensstämmelse.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

3.1 Produktspecifika standarder

Produkten har testats och överensstämmer med standarden ISO 17966 (Hjälpmedel för personhygien som ger användarstöd) och relaterade standarder.

Kontakta din lokala representant för Invacare om du vill ha mer information om lokala standarder och bestämmelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

4 Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är tre år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

6 Säkerhet

6.1 Säkerhetsinformation



WARNING!

Risk för allvarliga personskador eller materiella skador

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanualer eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.



WARNING!

Fallrisk

- Använd inte produkten om den är defekt.
- Utför inga otillåtna ändringar eller modifieringar på produkten.
- Armstöden är avsedda att användas jämnt på båda sidor. Om man bara trycker på ena sidan ska endast halva kroppsvikten användas. Vid överbelastning finns det risk att armstödet går sönder.
- Använd inte denna produkt som hjälp vid klättring.
- Stå inte på produkten.

**FÖRSIKTIGT!****Risk för att du fastnar med fingrarna**

- Håll fingrarna borta från gångjärnen när du sänker armstöden, så att du inte klämmer dig.

**VARNING!**

- Innan produkten används första gången ska den rengöras noggrant.
- Före varje användningstillfälle ska du kontrollera produkten beträffande eventuella skador och säkerställa att den är korrekt monterad.

**FÖRSIKTIGT!****Risk för personskador**

- Delar som ej är original eller som är felaktiga kan påverka produktens funktion och säkerhet.
- Använd endast originaldelar för den produkt som används.
 - På grund av regionala skillnader, se din lokala Invacare-katalog eller webbplats för tillgängliga alternativ eller kontakta din Invacare-distributör. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

6.2 Etiketter och symboler på produkten

Serienummeretikett (bild 9)

Ⓐ	Tillverkare	Ⓕ	Medicinteknisk produkt
Ⓑ	Europeisk överensstämmelse	Ⓖ	Lotnummer
Ⓒ	Läs bruksanvisningen	Ⓗ	Referensnummer
Ⓓ	Brukarens maxvikt	Ⓘ	Produktbeteckning
Ⓔ	Tillverkningsdatum		



Serienummeretiketten sitter på huvuddelens baksida.

7 Ingår i leveransen (bild 1, 2)

- Huvuddel med lock
- Fästkruss (2 st)
- Stjärnskruv (2 st)
- Tvärgående del
- Halskyddsdyna (2 st)
- Skruv med mutter och bricka (2 st)
- Klämma (2 st)
- Armstöd (2 st) (om tillämpligt)
- Bruksanvisning

8 Produktbeskrivning

Aquatec® 900 är avsedd att användas som ett hjälpmedel vid självständig hygienvård och toalettändamål för brukare som har begränsad benfunktion. Produkten höjer toalettens stolens sitthöjd. Den ger ytterligare stöd för en brukare som sätter sig ner på eller ställer sig upp från en toalettsits med uppfällbara armstöd och monteras på vanliga toalettstolar.

9 Avsedd användning

Den här produkten är avsedd att användas som ett hjälpmedel vid självständig hygienvård och toalettändamål för brukare som har begränsad benfunktion.

Indikation

Begränsad eller nedsatt rörlighet (t. ex.: ben och/eller höfter) eller har balansproblem i samband med att stå upp eller gå på grund av tillfälliga eller permanenta funktionshinder.

1557428-D

Det finns inga kända kontraindikationer för användning av den här produkten.

Brukarens maxvikt är 120 kg.

10 Montering (bild 3 – 8)

**FÖRSIKTIGT!****Klämrisk**

- Var försiktig vid montering.

1. Ta bort den gamla toalettsitsen.
2. Fäst den tvärgående delen med halskydd, skruvar, muttrar och brickor på toalettstolen. (Bild 3)
3. Välj önskad sitthöjd och lutning från tabellen i bild 4. Bokstäverna i bild 4 motsvarar de möjliga fästpunkterna i bild 5.
4. Fixera båda fästkruss i önskad position. (Bild 6)
5. Placera huvuddelen på toalettstolen, skjut den bakåt och fäst den i önskad led med den tvärgående delens sprint. Fixera positionen med de två stjärnskruvarna. (Bild 7)
6. Montera armstöden och fixera dem med klämmorna. (Bild 8) (Om tillämpligt)
7. Om toalettsitshöjaren inte passar bra monteras den tvärgående delen riktad åt motsatt håll. (Bild 3)



Demontera toalettsitshöjaren genom att utföra steg 2 till 6 i omvänd ordning.

11 Underhåll

11.1 Allmän information för underhåll

Produkten är underhållsfri förutsatt att rengörings- och desinficeringsinstruktionerna följs.

11.2 Rengöring och desinfektion

Allmän säkerhetsinformation

**FÖRSIKTIGT!****Risk för kontaminering**

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.

**VIKTIGT!**

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
- Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

Rengöringsintervall

!

VIKTIGT!

Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten

- regelbundet då den är i bruk,
- före och efter underhållsprocedurer,
- när den har kommit kontakt med kroppsvätskor,
- innan den används med en ny brukare.

Instruktioner för rengöring

!

VIKTIGT!

- Rengör för hand
- Maximal rengöringstemperatur: 60 °C

1. Rengör produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor.
2. Torka delarna med en trasa.

Instruktioner för rengöring och desinficering

Metod: Följ rekommendationerna för valt desinfektionsmedel och desinficera genom att torka av alla åtkomliga ytor.

Desinfektionsmedel: Vanligt desinfektionsmedel för hushållsbruk.

Torkning: Låt produkten lufttorka.

12 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialen kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för att få information.

13 Rekonditionering

Den här produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion
- Rengöring och desinfektion

För ingående information, se 11 Underhåll, Sida 31.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

Om skador eller fel upptäcks ska produkten inte återanvändas.

14 Tekniska data (bild 10)

Mått			
Ⓐ	360 mm	Ⓜ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm
Ⓔ	150 mm	Ⓝ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓞ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓗ	490 mm	Ⓠ	420 mm

Mått			
①	380 mm	Ⓡ	440 mm
Möjliga avstånd mellan skruvhålen på toalettstolen:		138 mm–224 mm	

Vikter		
Produktens vikt	Med armstöd	5,0 kg
	Utan armstöd	2,7 kg
Brukarens maxvikt		120 kg

Material			
①	Stål	③	PP
②	PP		

Alla produktkomponenter är korrosionsbeständiga och innehåller inte naturgummilutex.

15 Miljöparametrar

Driftförhållanden	
Omgivande temperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 %-93 % icke-kondenserande
Förvarings- och transportförhållanden	
Omgivande temperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 %-75 % icke-kondenserande

CS

1 Úvod

V této uživatelské příručce naleznete důležité informace o správném použití tohoto výrobku. Pečlivě si tuto uživatelskou příručku přečtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny, aby byla při používání tohoto výrobku zajištěna bezpečnost.

Společnost Invacare si vyhrazuje právo změnit specifikace výrobku bez dalšího upozornění.

Než začnete tento dokument číst, zkontrolujte, že se jedná o jeho nejnovější verzi. Nejnovější verzi naleznete ve formátu PDF na webových stránkách společnosti Invacare.

Pokud je pro vás velikost písma v tištěné verzi dokumentu hůře čitelná, můžete si ji z webu stáhnout ve formátu PDF. Stažený soubor si můžete na obrazovce přiblížit tak, aby byl pro vás lépe čitelný.

V případě vážného incidentu souvisejícího s produktem informujte výrobce a příslušný orgán ve vaší zemi.

2 Informace o záruce

Poskytujeme záruku výrobce na výrobek v souladu s našimi všeobecnými obchodními podmínkami platnými v jednotlivých zemích.

Záruční reklamace lze uplatňovat pouze prostřednictvím poskytovatele, od něhož byl výrobek zakoupen.

3 Soulad s předpisy

Kvalita je nezbytným předpokladem správného fungování společnosti, která se řídí normou ISO 13485.

Tento výrobek nese označení CE v souladu s nařízením 2017/745 o zdravotnických prostředcích třídy I. Datum uvedení tohoto výrobku na trh je uvedeno v prohlášení o shodě CE.

Naše společnost se neustále snaží snižovat dopad na životní prostředí – lokálně i globálně.

Používáme pouze materiály a součásti, které odpovídají požadavkům směrnice REACH.

3.1 Příslušné produktové normy

Tento produkt úspěšně prošel testováním podle normy ISO 17966 (Asistenční produkty pro osobní hygienu, které slouží jako podpora pro uživatele) a všech souvisejících norem.

Další informace o místních normách a předpisech vám poskytne místní zástupce společnosti Invacare. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu.

4 Životnost

Je-li výrobek denně používán v souladu s bezpečnostními nařízeními a k zamýšlenému účelu, jenž je uveden v tomto návodu, a jsou-li dodržovány intervaly jeho údržby, je očekávaná životnost výrobku tři let. Reálná životnost se však může lišit v závislosti na četnosti a intenzitě používání.

5 Omezení ručení

Společnost Invacare nenese žádnou zodpovědnost za poškození vzniklé v důsledku následujících situací:

- nedodržení pokynů v uživatelské příručce,
- nesprávné použití,
- přirozené opotřebení,
- nesprávná montáž nebo sestavení provedené kupujícím nebo třetí stranou,
- technické úpravy,
- neoprávněné úpravy nebo použití nevhodných náhradních dílů.

6 Bezpečnost

6.1 Bezpečnostní informace



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí závažného úrazu nebo poškození

Nesprávné použití tohoto výrobku může vést k úrazu nebo poškození.

- Nejsou-li pro vás varování, upozornění nebo pokyny srozumitelné, obraťte se před použitím produktu na zdravotníka, dodavatele nebo odborného technika.
- Tento výrobek ani žádné dostupné volitelné vybavení používejte teprve tehdy, až se důkladně obeznámíte s tímto návodem a s veškerými dodatečnými instruktážními podklady, a to uživatelskou příručkou, servisní příručkou nebo pokyny dodávanými spolu s tímto výrobkem nebo s volitelným vybavením.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí pádu

- Výrobek nepoužívejte, je-li poškozen.
- Neprovádějte neschválené změny ani úpravy výrobku.
- Opěrky rukou je třeba používat rovnoměrně na obou stranách. Zatížíte-li pouze jednu stranu, nedělejte tak celou svou vahou, ale pouze polovinou své váhy. Při přetížení opěrek rukou hrozí jejich zlomení.
- Tento výrobek nepoužívejte jako stupátko.
- Na tento výrobek nestoupejte.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí uvíznutí prstů

- Při snižování výšky opěrek rukou dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty v pantech.



VAROVÁNÍ!

- Před prvním použitím výrobek pečlivě vyčistěte.
- Před každým použitím výrobek zkontrolujte, abyste odhalili případné poškození, a ujistěte se, že je bezpečně sestaven.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí úrazu

Neoriginální nebo nesprávné díly mohou ovlivnit fungování a bezpečnost tohoto výrobku.

- Používejte pouze originální díly určené pro váš výrobek.
- Vzhledem k regionálním odlišnostem si vyhledejte dostupné doplňky na místních webových stránkách nebo v místním katalogu společnosti Invacare nebo se obraťte na svého dodavatele výrobků Invacare. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu.

6.2 Štítky a symboly na výrobku

Identifikační štítek (obr. 9)

Ⓐ	Výrobce	Ⓕ	Zdravotnický prostředek
Ⓑ	Shoda s evropskými normami	Ⓖ	Číslo šarže
Ⓒ	Přečtěte si uživatelskou příručku	Ⓗ	Referenční číslo
Ⓓ	Maximální hmotnost uživatele	Ⓘ	Určení výrobku
Ⓔ	Datum výroby		



Identifikační štítek se nachází na zadní straně těla nástavce.

7 Obsah dodávky (obr. 1, 2)

- Tělo nástavce s víkem
- Upínací kříž (2x)
- Šroub s hvězdicovou hlavicí (2x)
- Příčná tyč
- Protiskluzná vložka (2x)
- Šroub s maticí a podložkou (2x)
- Západka (2x)
- Opěrka rukou (2x) (je-li to relevantní)
- Uživatelská příručka

8 Popis výrobku

Aquatec® 900 je určen k použití jako pomůcka pro osobní hygienu a používání toalety uživateli, kteří mají omezenou funkčnost nohou. Výrobek zvyšuje výšku sedadla na toaletě. Instaluje se na standardní záchodové mísy a díky skládacím opěrkám rukou poskytuje dodatečnou podporu při sedání nebo vstávání ze záchodového prkénka.

9 Účel použití

Tento výrobek je určen k použití jako pomůcka pro osobní hygienu a používání toalety uživateli, kteří mají omezenou funkčnost nohou.

Indikace

Omezená nebo snížená pohyblivost (např.: nohou a/nebo boků) nebo problémy s rovnováhou, které uživateli znemožňují chodit nebo postavit se v důsledku přechodných či trvalých zdravotních postižení.

Při správném používání výrobku nejsou známy žádné kontraindikace.

Maximální hmotnost uživatele je 120 kg.

10 Sestavení (obr. 3–8)



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí přiskřípnutí

– Při sestavování postupujte opatrně.

1. Odstraňte staré záchodové prkénko.
2. Na záchodovou mísu upevněte příčnou tyč s protiskluznou vložkou, šrouby, maticemi a podložkami. (Obr. 3)
3. Z tabulky na obr. 4 vyberte požadovanou výšku a sklon sedadla. Písmena na obr. 4 odpovídají možným polohám upevnění na obr. 5.
4. Umístěte oba upínací kříže v příslušném místě upevnění. (Obr. 6)
5. Umístěte tělo nástavce na toaletní mísu, posuňte jej směrem dozadu a zavěste příslušnou drážku na odpovídající kolík na příčné tyči. Polohu zajistíte dvěma šrouby s hvězdicovou hlavicí. (Obr. 7)
6. Namontujte opěrky rukou a pomocí západek je upevněte. (Obr. 8; je-li to relevantní.)
7. Pokud nástavec záchodového prkénka nesedí optimálně, namontujte příčnou tyč obráceně. (Obr. 3)



Při demontáži nástavce záchodového prkénka postupujte podle kroků 6 až 2 v opačném pořadí.

11 Údržba

11.1 Všeobecné informace k údržbě

Údržba tohoto výrobku není nutná za předpokladu dodržování pokynů pro čištění a dezinfekci.

11.2 Čištění a dezinfekce

Obecné bezpečnostní informace



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí kontaminace

– Proveďte bezpečnostní opatření a používejte vhodné ochranné pomůcky.



DŮLEŽITÉ!

Nevhodné tekutiny nebo postupy mohou výrobek poškodit.

- Všechny používané čisticí a dezinfekční prostředky spolu musejí být kompatibilní a musejí chránit čištěné materiály.
- Nikdy nepoužívejte žíraviny (kyseliny, zásady atd.) ani abrazivní čisticí prostředky. Doporučujeme používat běžné domácí čisticí prostředky, jako je tekutý prostředek na mytí nádobí, pokud není v pokynech k čištění uvedeno jinak.
- Nikdy nepoužívejte rozpouštědla (celulózoové ředidlo, aceton atd.), která mění strukturu plastů nebo rozpouští připevněné štítky.
- Před opětovným použitím výrobku vždy pečlivě zkontrolujte, zda je zcela suchý.



Při čištění a dezinfekci v klinickém prostředí nebo v prostředí dlouhodobé péče postupujte podle vašich interních postupů.

Intervaly čištění



DŮLEŽITÉ!

Pravidelné čištění a dezinfekce přispívá k hladkému provozu, zvyšuje životnost a zabráňuje kontaminaci.

Výrobek čistěte a dezinfikujte:

- pravidelně při užívání,
- před a po jakémkoliv servisní proceduře,
- pokud se dostal do kontaktu s jakoukoliv tělní tekutinou,
- před užíváním novým uživatelem.

Pokyny k čištění



DŮLEŽITÉ!

- Čištění provádějte ručně.
- Max. teplota při čištění: 60 °C.

1. Výrobek vyčistěte tak, že otřete všechny běžně přístupné části.
2. Osušte je hadříkem.

Pokyny k dezinfekci

Postup: Postupujte podle pokynů pro použití daného dezinfekčního prostředku a vydezinfikujte všechny přístupné povrchy.

Dezinfekční prostředek: Běžný domácí dezinfekční prostředek.

Sušení: Nechejte výrobek volně uschnout.

12 Likvidace

Bud'te zodpovědní k životnímu prostředí a tento výrobek po skončení životnosti recyklujte.

Výrobek a jeho součásti rozeberte, aby bylo možné jednotlivé materiály oddělit a recyklovat samostatně.

Likvidace a recyklace použitých výrobků a obalů musí odpovídat místním zákonům a předpisům pro nakládání s odpady. Další informace vám poskytne společnost zabývající se zpracováním odpadů.

13 Repase

Tento výrobek je vhodný k opakovanému použití. Chcete-li výrobek repasovat pro nového uživatele, postupujte následovně:

- Kontrola
- Čištění a dezinfekce

Podrobné informace najdete v kapitole 11 *Údržba, strana 34*.

Zajistěte, aby byla uživatelská příručka předána společně s výrobkem.

Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo poruchu, výrobek znovu nepoužívejte.

14 Technické údaje (Obr. 10)

Rozměry			
Ⓐ	360 mm	Ⓜ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm
Ⓔ	150 mm	Ⓝ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓞ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓗ	490 mm	Ⓠ	420 mm
Ⓢ	380 mm	Ⓡ	440 mm
Možná vzdálenost mezi otvory pro šrouby na záchodové míse:		138 mm – 224 mm	

Hmotnostní údaje		
Hmotnost výrobku	S opěrkami rukou	5,0 kg
	Bez opěrek rukou	2,7 kg
Maximální hmotnost uživatele	120 kg	

Materiály			
①	Ocel	③	PP
②	PP		

Všechny součásti výrobku jsou odolné vůči korozi a neobsahují přírodní gumový latex.

15 Parametry prostředí

Provozní podmínky	
Okolní teplota	10–40 °C
Relativní vlhkost	15%–93%, nekondenzující
Podmínky při uskladnění a přepravě	
Okolní teplota	0–40 °C
Relativní vlhkost	30%–75%, nekondenzující

1 Uvod

Ovaj korisnički priručnik sadrži važne informacije o rukovanju proizvodom. Da biste proizvod sigurno upotrebljavali, pažljivo pročítajte korisnički priručnik i slijedite sigurnosne upute.

Invacare pridržava pravo na izmjene specifikacija proizvoda bez obavijesti.

Prije čitanja ovog dokumenta provjerite imate li najnoviju verziju. Najnoviju verziju možete u obliku PDF-a pronaći na web-mjestu tvrtke Invacare.

Ako vam je teško čitati veličinu fonta u tiskanom dokumentu, možete ga preuzeti u obliku PDF-a s web-mjesta. Veličinu fonta u PDF-u potom možete na zaslonu promijeniti u onu koja vam odgovara.

U slučaju teške nezgode s ovim proizvodom trebate o tome obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo u svojoj zemlji.

2 Informacije o jamstvu

Pružamo jamstvo proizvođača za proizvod u skladu s Općim odredbama i uvjetima tvrtke u odgovarajućim zemljama.

Jamstvo se može koristiti samo putem dobavljača kod kojeg je proizvod nabavljen.

3 Usklađenost

Kvaliteta je od ključne važnosti u radu tvrtke; radi se u okviru standarda ISO 13485.

Ovaj proizvod nosi oznaku CE u skladu s Uredbom o medicinskim uređajima 2017/745, klasa I. Datum stavljanja proizvoda na tržište naveden je u CE izjavi o sukladnosti.

Neprekidno radimo na tome da se utjecaj tvrtke na okoliš svede na najmanju moguću mjeru, u lokalnom i globalnom smislu.

Upotrebljavamo isključivo materijale i dijelove koji su usklađeni s direktivom REACH.

3.1 Norme specifične za proizvod

Proizvod je ispitan i sukladan standardu ISO 17966 (Assistive products for personal hygiene that support users) i povezanim standardima.

Više informacija o lokalnim normama i propisima zatražite od lokalnog predstavnika tvrtke Invacare. Pogledajte adrese na kraju ovog dokumenta.

4 Radni vijek

Očekivani je radni vijek ovog proizvoda tri godine ako se upotrebljava svakodnevno te u skladu sa sigurnosnim uputama, održava u preporučenim intervalima i koristi za predviđenu namjenu, kako je navedeno u ovom priručniku. Učinkoviti radni vijek može varirati, ovisno o učestalosti i intenzitetu upotrebe.

5 Ograničenje odgovornosti

Invacare ne prihvaća odgovornost za oštećenja koje proizlaze iz:

- nepridržavanja korisničkog priručnika
- nepravilne upotrebe
- istrošenosti do koje dolazi prirodnim putem
- neispravnog sklapanja ili postavljanja koje vrši kupac ili treća strana
- tehničkih preinaka
- neovlaštenih preinaka i/ili korištenja neodgovarajućih rezervnih dijelova

6 Sigurnost

6.1 Informacije o sigurnosti



UPOZORENJE!

Opasnost od ozbiljne ozljede ili oštećenja

Nepravilna upotreba ovog proizvoda može dovesti do ozljede ili oštećenja.

- Ako ne razumijete upozorenja, mjere opreza ili upute, obratite se zdravstvenom djelatniku ili dobavljaču prije pokušaja upotrebe ove opreme.
- Ne upotrebljavajte ovaj proizvod ili bilo koju dostupnu dodatnu opremu ako niste prethodno u cijelosti pročitali i razumjeli ove upute i bilo koji dodatni materijal s uputama isporučen s ovim proizvodom ili dodatnom opremom, kao što je korisnički priručnik, priručnik za servisiranje ili list s uputama.



UPOZORENJE!

Opasnost od ispadanja

- Ne koristite proizvod ako je neispravan.
- Ne obavljajte neovlaštene izmjene ili preinake na proizvodu.
- Nasloni za ruke su namijenjeni ujednačenom korištenju s obje strane. Ako se pritisak primjeni samo na jednu stranu, upotrijebite samo polovicu težine tijela. Kada se preoptereći, postoji opasnost da će se naslon za ruku slomiti.
- Proizvod nemojte upotrebljavati kao pomoć pri penjanju.
- Nemojte stajati na ovom proizvodu.



OPREZ!

Opasnost od priklještenja prstiju

- Prilikom spuštanja naslona za ruke, pripazite da vam se prsti ne nalaze u blizini šarki kako ih ne biste priklještili.



UPOZORENJE!

- Prije prve upotrebe temeljito očistite proizvod.
- Prije svake upotrebe provjerite je li proizvod oštećen i pobrinite se da je dobro sklopljen.



OPREZ!

Opasnost od ozljede

Neoriginalni ili pogrešni dijelovi mogu utjecati na funkciju i sigurnost proizvoda.

- Upotrebljavajte isključivo originalne dijelove namijenjene korištenom proizvodu.
- Zbog regionalnih razlika dostupnu dodatnu opremu potražite u lokalnom katalogu ili na web-mjestu tvrtke Invacare ili se obratite distributeru tvrtke Invacare. Pogledajte adrese na kraju ovog dokumenta.

6.2 Oznake i simboli na proizvodu

Identifikacijska oznaka (slika 9)

(A)	Proizvođač	(F)	Medicinski proizvod
(B)	Europska sukladnost	(G)	Broj serije
(C)	Pročitajte korisnički priručnik	(H)	Referentni broj
(D)	Najveća dopuštena težina korisnika	(I)	Oznaka proizvoda
(E)	Datum proizvodnje		



Identifikacijska oznaka pričvršćena je sa stražnje strane glavnog dijela proizvoda.

7 Sadržaj isporuke (slika 1, 2)

- Glavni dio proizvoda s poklopcem
- Križ za pričvršćivanje (2x)
- Vijak sa zvjezdastom glavom (2x)
- Poprečna poluga
- Podloga protiv klizanja (2x)
- Vijak s maticom i podloškom (2x)
- Kopča (2x)
- Naslon za ruku (2x) (ako je primjenjivo)
- Korisnički priručnik

8 Opis proizvoda

Aquatec® 900 je namijenjen kao pomoć u osobnoj higijeni i korištenju WC-a za osobe s ograničenom funkcijom nogu. Proizvod povećava visinu sjedišta WC školjke. Pruža dodatnu pomoć pri sjedanju ili ustajanju s WC-a zahvaljujući sklopivim naslonima za ruke, a montira se na standardne WC školjke.

9 Primjena

Ovaj je proizvod namijenjen kao pomoć u osobnoj higijeni i korištenju WC-a za osobe s ograničenom funkcijom nogu.

Indikacije

Ograničena pokretljivost (npr. nogu i/ili kukova) ili problemi s ravnotežom pri stajanju ili hodaњу uslijed privremenog ili trajnog invaliditeta.

Nema poznatih kontraindikacija kad se proizvod upotrebljava u skladu s namjenom.

Najveća dopuštena težina korisnika iznosi 120 kg.

10 Postavljanje (slike 3 – 8)



OPREZ!

Opasnost od priklještenja

- Budite oprezni prilikom sastavljanja.

1. Uklonite staru dasku WC školjke.
2. Pričvrstite poprečnu polugu pomoću podloge protiv klizanja, vijaka, matica i podložaka na WC školjku. (Slika 3)
3. Odaberite željenu visinu i nagib daske pomoću tablice na Slici 4. Slova na Slici 4 odgovaraju mogućim položajima za pričvršćivanje na Slici 5.
4. Postavite oba križa za pričvršćivanje u željeni položaj za pričvršćivanje. (Slika 6)
5. Postavite glavni dio proizvoda na WC školjku, pomaknite ga unatrag te pričvrstite željeni otvor klinom poprečne poluge. Učvrstite položaj pomoću dva vijka sa zvjezdastom glavom. (Slika 7)
6. Postavite naslone za ruke i pričvrstite ih kopčama. (Slika 8) (Ako je primjenjivo)
7. Ako podizač WC sjedala ne sjeda pravilno, postavite poprečnu polugu u naopaki položaj. (Slika 3)



Da biste skinuli podizač WC sjedala, odradite korake od 6. do 2. obrnutim redoslijedom.

11 Održavanje

11.1 Opće informacije o održavanju

Ovaj proizvod nije potrebno održavati ako se pridržavate uputa za čišćenje i dezinfekciju.

11.2 Čišćenje i dezinfekcija

Općenite informacije o sigurnosti



OPREZ!

Opasnost od kontaminacije

- Poduzmite mjere opreza za vlastitu zaštitu i upotrijebite odgovarajuću zaštitnu opremu.



VAŽNO!

Upotrebom pogrešnih tekućina ili načina čišćenja proizvod se može oštetiti.

- Sva sredstva za čišćenje i sredstva za dezinfekciju moraju biti učinkovita, međusobno usklađena i moraju štiti materijale za čije se čišćenje upotrebljavaju.
- Nikad ne upotrebljavajte nagrizajuće tekućine (lužine, kiselinu itd.) ili abrazivna sredstva za čišćenje. Preporučujemo uobičajeno kućansko sredstvo za čišćenje kao što je tekući deterdžent za suđe, ako u uputama za čišćenje nije navedeno nešto drugo.
- Nikada ne upotrebljavajte otapalo (celulozni razrjeđivač, aceton itd.) koje mijenja strukturu plastike ili otapa pričvršćene oznake.
- Uvijek provjerite je li se proizvod potpuno osušio prije ponovne upotrebe.



Za čišćenje i dezinfekciju u okruženjima za kliničku ili dugotrajnu skrb slijedite postupke svoje ustanove.

Intervali za čišćenje



VAŽNO!

Redovito čišćenje i dezinfekcija pospješuje pravilan rad, produljuje vijek trajanja i sprječava kontaminaciju.

Čistite i dezinficirajte proizvod

- redovito dok se upotrebljava,
- prije i poslije svakog servisnog zahvata,
- kada je bio u dodiru s tjelesnim tekućinama,
- prije upotrebe s novim korisnikom.

Upute za čišćenje



VAŽNO!

- čistite ručno
- maksimalna temperatura čišćenja 60 °C

1. Proizvod očistite tako da prebrišete sve površine do kojih možete doprijeti.
2. Osušite dijelove krpom.

Upute za dezinfekciju

Metoda: slijedite napomene za sredstvo za dezinfekciju koje se upotrebljava i dezinficirajte brisanjem sve površine do kojih možete doprijeti.

Sredstvo za dezinfekciju: uobičajeno kućansko sredstvo za dezinfekciju.

Sušenje: ostavite proizvod da se osuši na zraku.

12 Odlaganje otpada

Budite ekološki osviješteni i reciklirajte ovaj proizvod u centru za reciklažu kad mu istekne vijek trajanja.

Rastavite proizvod i njegove dijelove kako biste razdvojili različite materijale i reciklirali ih zasebno.

Odlaganje i recikliranje korištenih proizvoda i ambalaže mora biti u skladu sa zakonima i propisima za zbrinjavanje otpada

1557428-D

u pojedinoj zemlji. Informacije možete dobiti od lokalne tvrtke za zbrinjavanje otpada.

13 Priprema za ponovnu upotrebu

Ovaj je proizvod prikladan za ponovnu upotrebu. Prilikom pripreme proizvoda za novog korisnika provedite sljedeće radnje:

- Kontrola
- Čišćenje i dezinfekcija

Za detaljne informacije pogledajte *11 Održavanje, stranica 36*.

Korisnički priručnik obavezno predajte s proizvodom.

Ako pronađete oštećenje ili kvar, ne koristite proizvod.

14 Tehnički podaci (slika 10)

Dimenzije			
Ⓐ	360 mm	Ⓜ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm
Ⓔ	150 mm	Ⓝ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓞ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓗ	490 mm	Ⓠ	420 mm
Ⓘ	380 mm	Ⓡ	440 mm
Moguća udaljenost između rupa za vijke WC školjke:		138 mm – 224 mm	

Težine		
Težina proizvoda	S naslonima za ruke	5,0 kg
	Bez naslona za ruke	2,7 kg
Najveća dopuštena težina korisnika	120 kg	

Materijali			
①	Čelik	③	PP
②	PP		

Svi proizvodi otporni su na koroziju i ne sadrže prirodni gumeni lateks.

15 Parametri okruženja

Radni uvjeti	
Temperatura okoline	10 °C – 40 °C
Relativna vlaga	15 % – 93 %, bez kondenzacije
Uvjeti pohrane i otpreme	
Temperatura okoline	0 °C – 40 °C
Relativna vlaga	30 % – 75 %, bez kondenzacije

1 Sissejuhatus

Kasutusjuhendis on oluline teave toote käsitlemise kohta. Tagamaks toote kasutamise ajal ohutust, lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige ohutusjuhiseid.

Invacare jätab endale õiguse toote spetsifikatsioone etteatamata muuta.

Enne kui asute dokumenti lugema, veenduge, et teil oleks selle viimane versioon. Viimase versiooni PDF-faili leiate Invacare'i veebilehelt.

Kui leiate, et prinditud dokumendi kirjasuurst on raske lugeda, saate veebilehelt PDF-versiooni alla laadida. Seejärel saate PDF-faili kirjasuurst muuta ekraanil teile sobivaks.

Kui toode on põhjustanud tõsise vahejuhtumi, peaksite teavitama tootjat ja oma riigis asuvat pädevat asutust.

2 Garantiiteave

Tagame tootele tootja garantii vastavas riigis kehtivate äri puudutavate üldtingimuste kohaselt.

Garantiinõudeid saab esitada ainult selle teenusepakkuja kaudu, kelle käest toode saadi.

3 Vastavus

Ettevõtte toimimiseks on ülioluline kvaliteet, mis vastab standardi ISO 13485 sätetele.

Tootel on CE-märgis, mis vastab meditsiiniseadme määruise 2017/745 I klassile. Selle toote väljalaskekuupäev on märgitud EÜ vastavusdeklaratsioonis.

Me töötame pidevalt selle nimel, et ettevõtte keskkonnamõju (nii kohalikul kui ka globaalsel tasandil) oleks viidud miinimumini.

Kasutame ainult REACH-iga kooskõlastatud materjale ja komponente.

3.1 Tootespetsiifilised standardid

Seda toodet on kontrollitud ja see vastab standardile ISO 17966 (Kasutajat toetavad isikliku hügieeni abivahendid) ja sellega seotud standarditele.

Lisateabe saamiseks kohalike standardite ja eeskirjade kohta pöörduge ettevõtte Invacare kohaliku esindaja poole. Aadressid leiate dokumendi lõpust.

4 Kasutusiga

Toote eeldatav kasutusiga on kolm aastat, kui seda kasutatakse igapäevaselt ja selles juhendis toodud ohutusjuhiste ja hooldusintervallide kohaselt ning sihtotstarbeliselt. Tegelik kasutusiga oleneb kasutamise sagedusest ja intensiivsusest.

5 Vastutuse piirang

Invacare ei võta vastutust järgmistel juhtudel tekkinud kahjustuste eest:

- kasutusjuhendi eiramine;
- väärkasutamine;
- loomulik kulumine;
- ostja või muu osapoole tehtud valed seadistused või koosted;
- tehnilised muudatused;
- lubamatud muudatused ja/või sobimatute varuosade kasutamine.

6 Turvalisus.

6.1 Ohutusteave



ETTEVAATUST!

Raskete vigastuste või kahjustuste oht

Toote vale kasutus võib põhjustada raskeid vigastusi või kahjustusi.

- Kui te ei saa hoiatustest, ettevaatusabinõudest või juhistest aru, võtke enne toote kasutamist ühendust tervishoiutöötaja või edasimüüjaga.
- Ärge kasutage seda toodet või mis tahes saadaolevaid valikulisi lisaseadmeid, kui te ei ole neid juhiseid ja lisajuhendeid (nt kasutusjuhend, hooldusjuhend või toote või valikuliste seadmetega kaasas olnud juhend) läbi lugenud ning neist aru saanud.



ETTEVAATUST!

Kukkumise oht

- Ärge kasutage kahjustatud toodet.
- Ärge muutke ega kohandage toodet ilma volitusega.
- Käetoed on mõeldud kasutamiseks mõlemal pool ühtlaselt. Kui survet avaldatakse ainult ühele poolele, kasutage ainult poolt kehakaalust. Ülekoormuse korral tekib käetoe purunemise oht.
- Ärge kasutage seda toodet ronimise abivahendina.
- Ärge seiske selle toote peal.



HOIATUS!

Sõrmede kinnijäämise oht

- Käetugesid langetades veenduge, et sõrmed oleksid hingedest eemal, et neid need sinna vahele ei jääks.



ETTEVAATUST!

- Enne esimest kasutamist puhastage toodet põhjalikult.
- Enne iga kasutust veenduge, et toode poleks kahjustatud ja et see oleks turvaliselt kokku pandud.



HOIATUS!

Vigastuseoht

Mitteoriginaalsed või valed varuosad võivad mõjutada toote funktsioneerimist ja ohutust.

- Kasutage ainult selle toote jaoks mõeldud originaalvaruosi.
- Kuna tootevalik võib piirkonniti erineda, vaadake oma kohalikust Invacare'i kataloogist või veebisaidilt, missugused tarvikud ja varuosad saadaval on, või võtke ühendust Invacare'i edasimüüjaga. Aadressid leiate dokumendi lõpust.

6.2 Tootel olevad sildid ja sümbolid

Tootesilt (Joon. 9)

Ⓐ	Tootja	Ⓕ	Meditsiiniseade
Ⓑ	Euroopa vastavusmärgis	Ⓖ	Partii number
Ⓒ	Lugege kasutusjuhendit	Ⓖ	Viitenumber

ⓓ	Kasutaja maksimaalne kaal	①	Toote tähistus
ⓔ	Valmistamise kuupäev		

 Tootesilt asub korpuse tagaküljel.

7 Tarnekomplekt (Joon. 1, 2)

- Korpus kaanega
- Kinnitusrist (2x)
- Tähtkrui (2x)
- Põikvarras
- Libisemist takistav padi (2x)
- Kruvige seibi ja mutriga kinni (2x)
- Klamber (2x)
- Käetugi (2x) (kui olemas)
- Kasutusjuhend

8 Toote kirjeldus

Aquatec® 900 on mõeldud kasutamiseks abivahendina enesehügieeni tagamiseks ja tualett-tarbeks kasutajatele, kelle jalgade liikumine on piiratud. Toode suurendab WC-poti istumiskõrgust. See pakub tänu kokkupandavatele käetugedele prill-lauale istumisel või sealt tõusmisel täiendavat tuge ja paigaldatakse tavalistele WC-pottidele.

9 Kasutusotstarve

See toode on mõeldud kasutamiseks abivahendina enesehügieeni tagamiseks ja tualett-tarbeks kasutajatele, kelle jalgade liikumine on piiratud.

Näidustus

Piiratud liikumisvõime (nt jalad ja/või puusad) või tasakaaluhäired püsti seismisel või kõndimisel mööduva või püsiva puude tõttu.

Tootel ei ole ühtegi teadaolevat vastunäidustust, kui seda kasutatakse sihipäraselt.

Kasutaja maksimaalne kaal on 120 kg.

10 Seadistus (Joon. 3–8)



HOIATUS!

Muljumise oht

- Olge kokkupanemisel hoolikas.

1. Eemaldage vana prill-laud.
2. Kinnitage libisemisvastase kaitsega risttala kruvide, mutri ja seibiga WC-poti külge. (Joon. 3)
3. Valige Joon. 4 tabelist soovitud istmekõrgus ja kaldenurk. Joon. 4 olevad tähed korreleeruvad Joon. 5 toodud võimalike fikseerimisasenditega.
4. Asetage mõlemad kinnitusrigid soovitud kinnituskohale. (Joon. 6)
5. Asetage korpus oma WC-potile, liigutage seda tahapoole ja kinnitage soovitud pesa risttala tihvtiga. Kinnitage asend kahe tähtkruviga. (Joon. 7)
6. Paigaldage käetoed ja kinnitage need klambritega. (Joon. 8) (kui olemas)
7. Kui WC-poti tõsteseade ei sobitu, paigaldage risttala tagasi. (Joon. 3)



Tualetitooli tõsteseadme lahtivõtmiseks korrake samme 6 kuni 2 vastupidises järjekorras.

11 Hooldus.

11.1 Üldine teave hoolduse kohta

Toodet pole vaja hooldada, kui järgitakse puhastus- ja desinfitseerimisjuhiseid.

11.2 Puhastamine ja desinfitseerimine

Üldine ohutusteave



HOIATUS!

Saastumise oht

- Võtke tarvitusele ettevaatusabinõusid ja kasutage nõuetekohast kaitsevarustust.



TÄHTIS

Valed vedelikud või meetodid võivad toodet kahjustada.

- Kõik kasutatavad puhastus- ja desinfitseerimisvahendid peavad olema tõhusad, omavahel sobima ja kaitsma materjale, mille puhastamiseks neid kasutatakse.
- Kunagi ei tohi kasutada söövitavaid vedelikke (aluseid, happeid jne) või abrasiivseid puhastusvahendeid. Soovitame kasutada tavalist majapidamises kasutatavat puhastusvahendit nagu nõudepesuvahend, kui puhastusjuhistes ei ole määratud teisiti.
- Kunagi ei tohi kasutada lahustit (tselluloosi vedeldaja, atsetoon jne), mis muudab plasti struktuuri või lahustab paigaldatud tähiseid.
- Veenduge alati, et toode oleks enne uuesti kasutamist täielikult kuivanud.



Kliinilistes või pikaajalise hoolduse keskkondades puhastamisel ja desinfitseerimisel järgige asutusesiseseid protseduure.

Puhastusintervallid



TÄHTIS

Regulaarne puhastamine ja desinfitseerimine tagavad tõstuki sujuva kasutuse, pikendavad kasutusiga ja hoiavad ära saastumist.

- Puhastage ja desinfitseerige toodet
- regulaarselt kasutamise ajal,
 - enne ja pärast kõiki hooldusprotseduure,
 - kui see on olnud kokkupuutes mistahes kehavedelikega,
 - enne uue kasutajaga kasutamist.

Puhastamisjuhised



TÄHTIS

- Puhastage käsitsi
- Puhastamise maksimumtemperatuur on 60 °C.

1. Puhastage toodet, pühkides kõiki tavapäraselt ligipääsetavaid pindu.
2. Kuivatage osasid lapiga.

Desinfitseerimise juhised

Meetod: Järgige kasutatava desinfitseerija kasutusjuhiseid ja desinfitseerige lapiga kõik ligipääsetavad pinnad.

Desinfitseerija: Tavaline majapidamises kasutatav desinfitseerija.

Kuivatamine: Lubage tootel õhu käes kuivada.

12 Utiliseerimine

Säästke keskkonda ja laske toode pärast kasutusea lõppu ümber töödelda, viies see jäätmekäitluspunkti.

Võtke toode ja selle komponendid osadeks, et eri materjale oleks võimalik eraldada ja üksikult taastöödelda.

Kasutatud toodete ja pakendite utiliseerimine ja taastöötlus peavad olema iga riigi jäätmekäitlusseaduste ja -määruste kohane. Lisateabe saamiseks võtke ühendust kohaliku jäätmekäitlusettevõttega.

13 Taastamine

See toode sobib korduskasutuseks. Toote taastamiseks uuele kasutajale järgige alltoodud juhiseid.

- Ülevaatus
- Puhastamine ja desinfitseerimine

Üsikasjalikku teavet vt peatükist 11 Hooldus., lehekülg 39.

Veenduge, et tootega oleks kaasas kasutusjuhend.

Kahjustuste või rikete tuvastamise korral ei tohi seda toodet taaskasutada.

14 Tehnilised andmed (joon. 10)

Mõõdud			
Ⓐ	360 mm	Ⓙ	180 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓚ	200 mm
Ⓒ	60 mm	Ⓛ	510 mm
Ⓓ	100 mm	Ⓜ	205 mm
Ⓔ	150 mm	Ⓝ	260 mm
Ⓕ	590 mm	Ⓞ	225 mm
Ⓖ	430 mm	Ⓟ	285 mm
Ⓗ	490 mm	Ⓠ	420 mm
Ⓢ	380 mm	Ⓡ	440 mm
WC-poti poldiaukude võimalik vahekaugus:		138–224 mm	

Kaal		
Toote kaal	Käetugedega	5,0 kg
	Käetugedeta	2,7 kg
Kasutaja maksimaalne kaal		120 kg

Materjalid			
①	Teras	③	PP
②	PP		

Kõik toote komponendid on roostekindlad ega sisalda looduslikku kummilateksit.

15 Keskkonnanäitajad

Töötingimused	
Keskkonna temperatuur	10–40 °C
Suhteline õhuniiskus	15% - 93%, mittekondenseeruv
Hoiu- ja transporditingimused	

Keskkonna temperatuur	0–40 °C
Suhteline õhuniiskus	30% - 75%, mittekondenseeruv

Invacare distributors:

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

España:

Invacare SA
Avda. Del Oeste n.50, 1ª, 1ª
Valencia-46001
Tel: (34) (0)972 49 32 14
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900
Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

USA:

Clarke Health Care Products
7830 Steubenville Pike
Oakdale, PA 15071, USA
Toll Free: (888) 347-4537
Phone: (724) 695-2122
Fax: (724) 695-2922
info@clarkehealthcare.com
www.clarkehealthcare.com

Canada:

Invacare Canada L.P.
570 Matheson Blvd East, Unit
8
CDN Mississauga, On. L4Z 4G4
Phone: (905) 890 8300
Toll Free: 800.668.5324
www.invacare.ca

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks
6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

**Eastern Europe, Middle East
& CIS:**

Invacare EU Export
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 397
eu-export@invacare.com
www.invacare-eu-export.com

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business
Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee-Tiefgraben
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk



Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Germany

